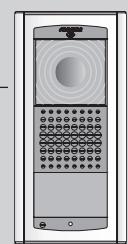
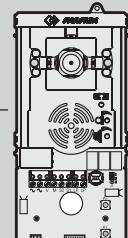
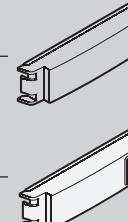
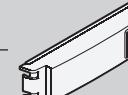
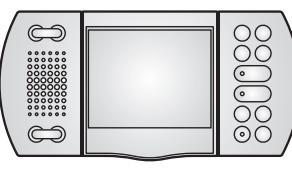
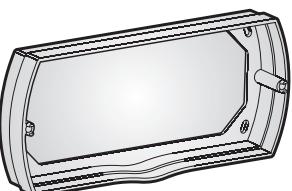
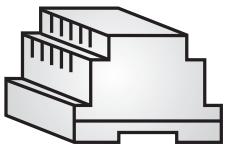
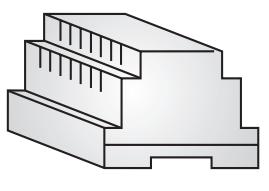
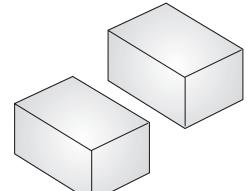


Composto da: Composed of: Composé de: Composto de: Composto de: Bestehend aus:



Mi 2424

ITALIANO

	EH9262	AGCT	AGCW	
V D 2 1 2 1 C A G		1 AG100VD	1 AG100VD	Posto esterno <i>External door station</i> Plaque de rue <i>Placa de calle</i> Posto esterno <i>Türstation</i>
		1 AG42CDUO	1 AG42CDUO	Telecamera a colori con gruppo fonico incorporato <i>Colour camera with integrated door speaker</i> Caméra en couleurs avec module phonique intégré <i>Telecámara en colores con grupo fónico integrado</i> Telecâmara em cores com grupo fónico integrado <i>Farbe Videokamera mit integrierter Türfreisprecheinrichtung</i>
		1 AG20	1 AG20	Modulo neutro <i>Blank module</i> Module neutre
		2 AG21S	2 AG21S	Gruppo pulsante singolo <i>Single button unit</i> Bloc à un bouton-poussoir
		1 EH9262CT	1 EH9262CW	Videocitofono vivavoce a colori <i>Hands free colour videointercom</i> Vidéophone mains libre en couleurs <i>Videoportero viva voz en color</i> Video-portero viva voz a cores <i>Video-Freisprechgerät mit Farbbildschirm</i>
		1 9083	1 9083	Scatola da incasso <i>Back box</i> Boîte d'encastrement <i>Caja de empotrar</i> Caixa para encaixe <i>Unterputzgehäus</i>
		1 WA9100T	1 WA9100W	Adattatore a muro per videocitofono <i>Wall adaptor for videointercom</i> Adaptateur de mur pour vidéophone <i>Adaptador de pared para monitor</i> Adaptador de pared para video-portero <i>Maueradapter für Videosprechgeräte</i>
		1 art.2221S	1 art.2221S	Alimentatore di linea <i>Line power supply</i> Alimentation de ligne <i>Alimentador de línea</i> Alimentador de linha <i>Leitungsversorgung</i>
		1 art.2220S	1 art.2220S	Trasformatore <i>Transformer</i> Transformateur <i>Transformador</i> Transformador <i>Transformator</i>
		1 DV2420	1 DV2420	Distributore di linea <i>Line distributor</i> Distributeur de ligne
		1 DV2421P	1 DV2421P	Distributore di piano <i>Floor distributor</i> Distributeur de palier

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302, opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici del cavo art. 2302

Numero dei conduttori	2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori	2x1mm ²
Materiale dei conduttori	rame stagnato
Passo di cordatura	40mm
Impedenza caratteristica	100Ω

E Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302, oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302

Número de los conductores	2 (rojo/negro)
Sección de los conductores	2x1mm ²
Material de los conductores	cobre estañado
Diámetro exterior	40mm
Impedancia típica	100Ω

Distanze massime garantite con il cavo art.2302

Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302

A 2220S

50m. VD2121CAG

B VD2121CAG

150m. DV2420

C VD2121CAG

150m. EH9262C

D Art.2221S

50m. DV2420

E DV2421P

30m.** EH9262C

F DV2420

150m. EH9262C

Note

- * Lettere di riferimento schematico (vedere le pagine 4, 5 e 6).
- ** La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

Notas

- * Letras de referencia (véar las páginas 4, 5 y 6).
- ** La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").

GB Type and cross-section of conductors

Cable art.2302, supplied by ACI Farfisa, is recommended for wiring DUO digital systems. The use of different cables can influence negatively the characteristics of the system and do not guarantee all its performances.

Technical characteristics of cable art.2302

Number of conductors	2 (red/black)
Cross-section of conductors	2x1mm ²
Material of conductors	tinned copper
Twisting pitch	40mm
Nominal impedance	100Ω

F Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302, opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations numériques DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

Données techniques du câble art. 2302

Nombre de conducteurs	2 (rouge/noir)
Section des conducteurs	2x1mm ²
Matériaux des conducteurs	cuivre étamé
Pas de câblage	40mm
Impédance caractéristique	100Ω

D Art und Querschnitt der Leiter

Die Benutzung des Kabels art.2302 gelernt zweckmäßig vom ACI Farfisa ist für die Herstellung von Installationen DUO System empfohlen. Bei Verwendung von anderen Kabeltypen kann es zur Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit des Systems kommen und die Leistungen können ggf. nicht mehr gewährleistet sein.

Technische Daten des Kabels Art. 2302

Anzahl der Drähte	2 (rot/schwarz)
Querschnitt der Drähte	2x1mm ²
Material	verzinktes Kupfer
Schlaglänge	40mm
Typische Impedanz	100Ω

Distances maximum garanties avec le câble art. 2302

Bei Verwendung des Kabels Art.2302
garantierte Höchstabstände

posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné
aparato interno más distante
posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

posto interno più lontano
farthest internal station
poste interne le plus éloigné
aparato interno más distante
posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

Notes

- * Lettres de référence schématique (voir les pages 4, 5 et 6).
- ** La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

Hinweise

- * Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seiten 4, 5 und 6).
- ** Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).

I Serratura elettrica

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

E Cerradura eléctrica

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max.

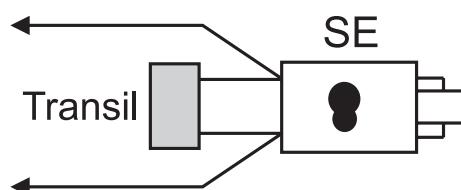
Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de vídeo puede ser perturbada.

Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

IMPORTANTE

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE).

Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).



GB Electric door lock

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed. To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE).

The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

F Gâche électrique

Tel qu'il illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche. Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'ilustré dans le schéma suivant.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE).

Les suppresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les terminaux de la charge même).

D Elektrotürschloss

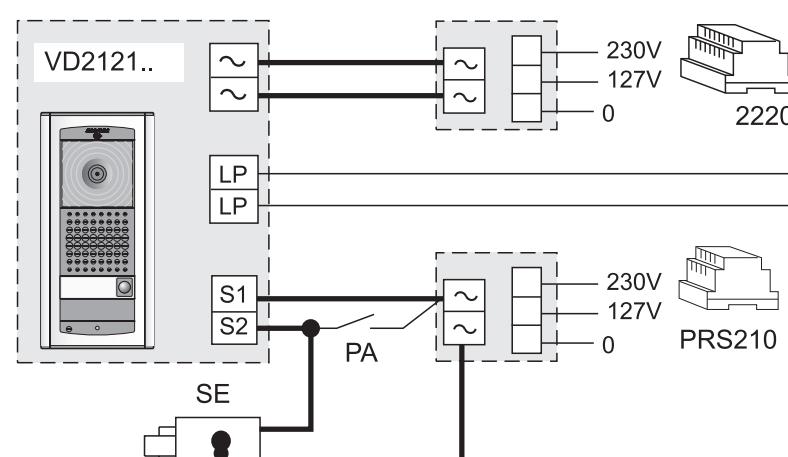
Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann das Elektrotürschloss mit dem für die Türstation verwendeten Netzgerät versorgt werden; zur korrekten Funktion des Systems muss das Elektrotürschloss allerdings mit max. 12VWs/1A betrieben werden.

Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder zur Betätigung von Türschlössern mit anderen Merkmalen empfiehlt es sich, wie nachstehend erläutert, ein Zusatznetzgerät zu verwenden.

WICHTIG!

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produkts muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines Elektrotürschlusses (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden.

Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschlüssen derselben) angeschlossen werden.



IMPIANTO VIDEOCITOFOONICO MONOFAMILIARE
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UN DIRECTION
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR

ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
SISTEMA DE VIDEOPORTERO MONOFAMILIAR
EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE

ITALIANO

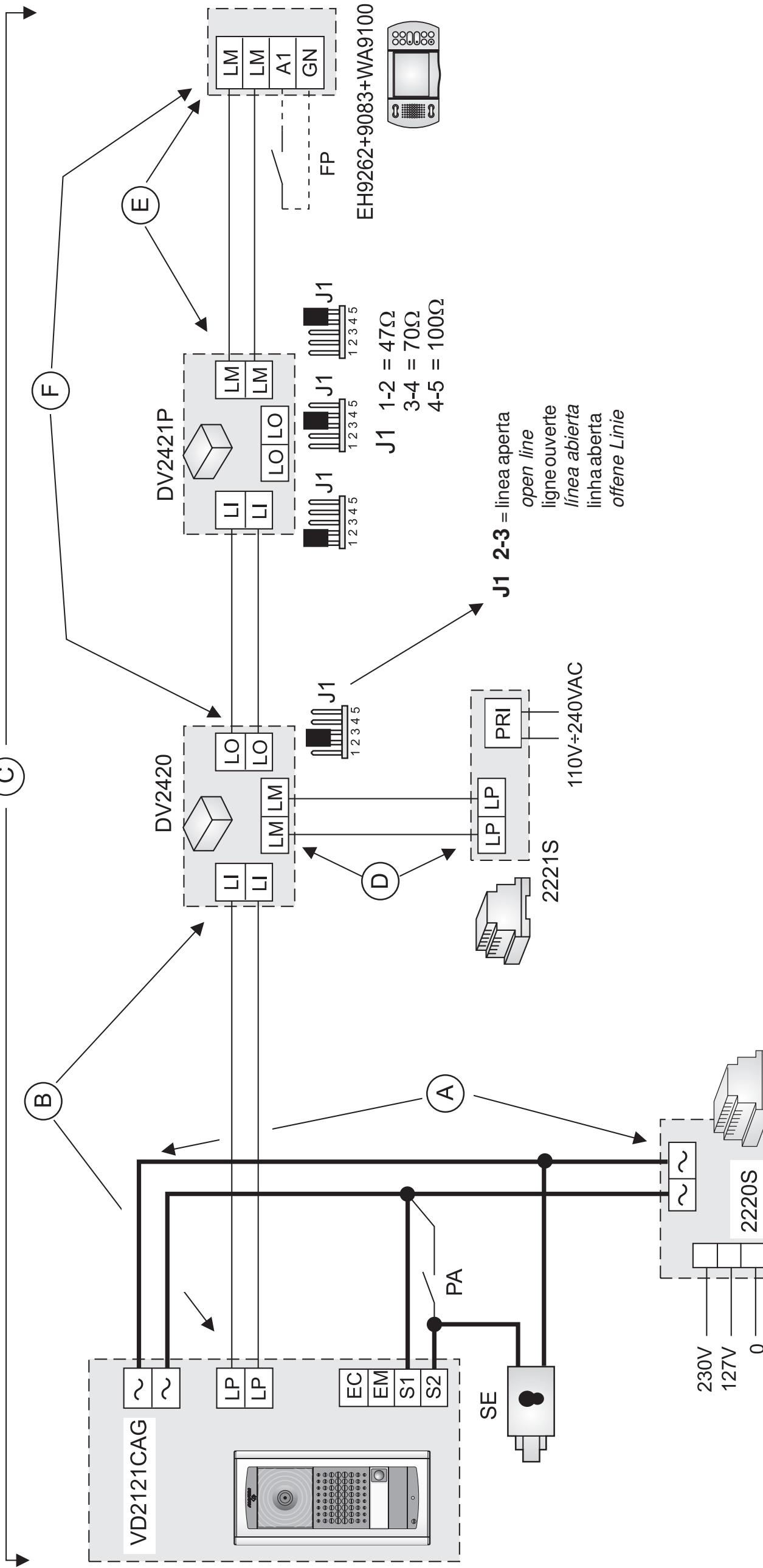
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

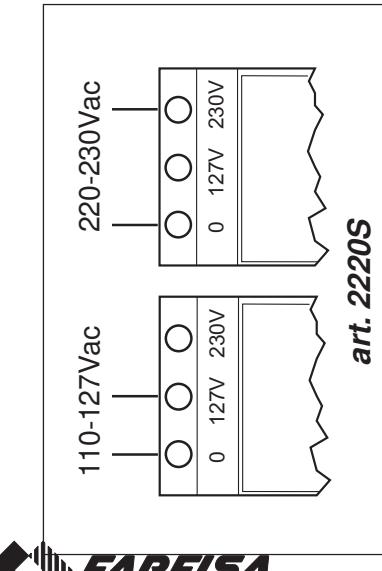
PORTUGUÊS

DEUTSCH



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A max.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

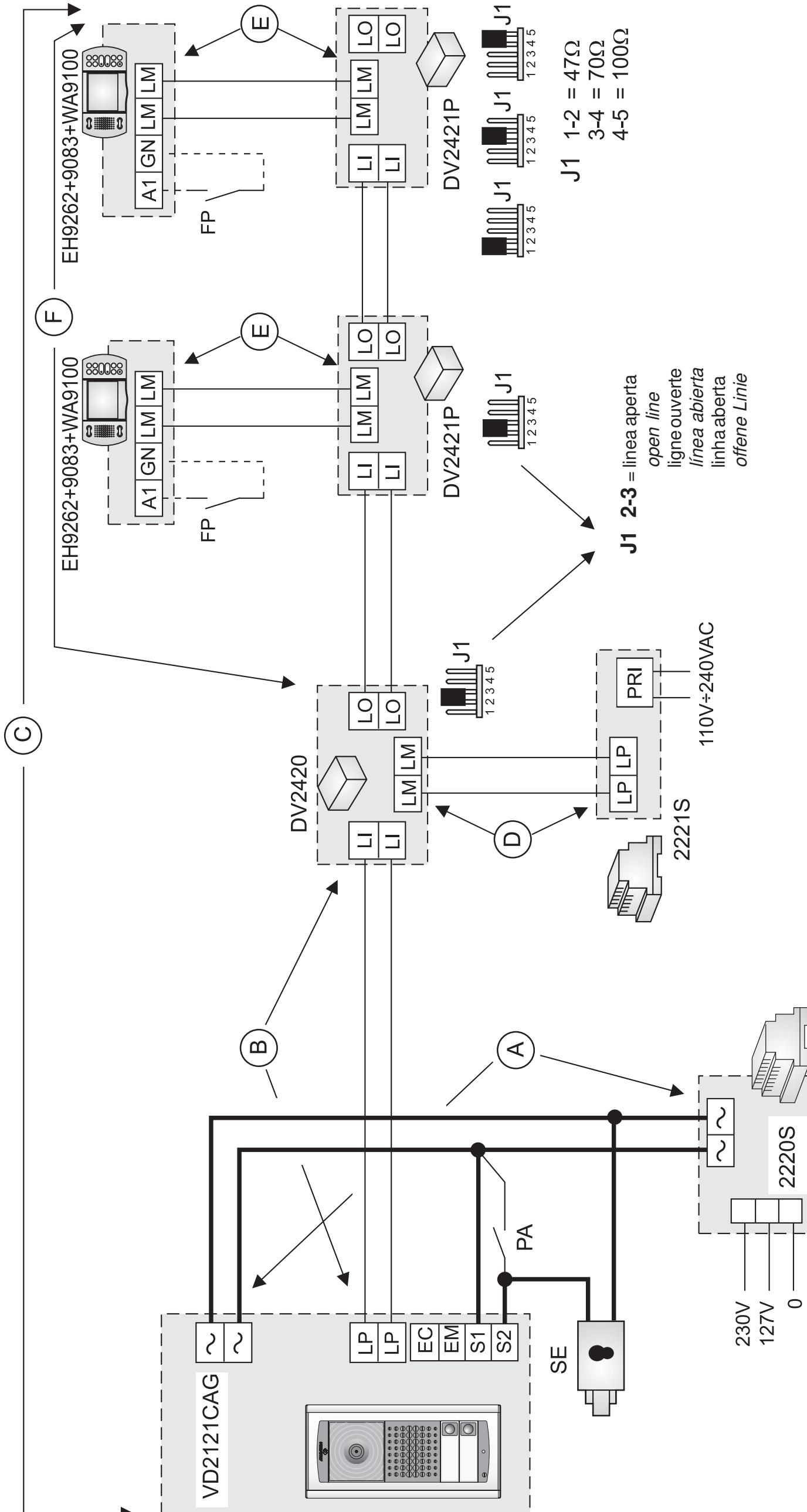
PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)



FP = Pulsante di piano (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir de palier (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão de patamar (opcional)
Treppenhäusertaste (Zusatztaste)

IMPIANTO VIDEOCITOFOONICO BIFAMILIARE
INSTALLATION VIDEOOPHONIQUE A DEUX DIRECTIONS
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO BIFAMILIARES

TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
SISTEMA DE VIDEOPORTERO BIFAMILIAR
ZWEIFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE



DV2421P



J1 1-2 = 47Ω
3-4 = 70Ω
4-5 = 100Ω

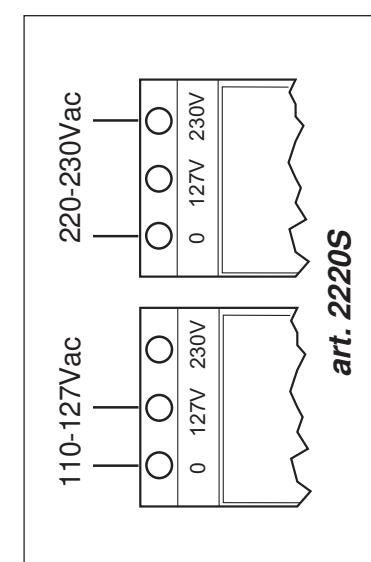
J1 2-3 = linea aperta
open line
ligne ouverte
línea abierta
offene Linie

2221S 110V÷240VAC



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A max)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffertaste (Zusatztaste)



FP = Pulsante di piano (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Treppenhäusertast (Zusatztaste)

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**IMPIANTO VIDEOCITOFOONICO MULTIFAMILIARE
MULTI-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE A PLUSIEURS DIRECTIONS**

**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MULTIFAMILIAR
MEHRFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE**

ITALIANO

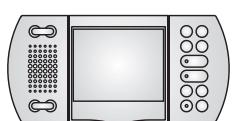
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

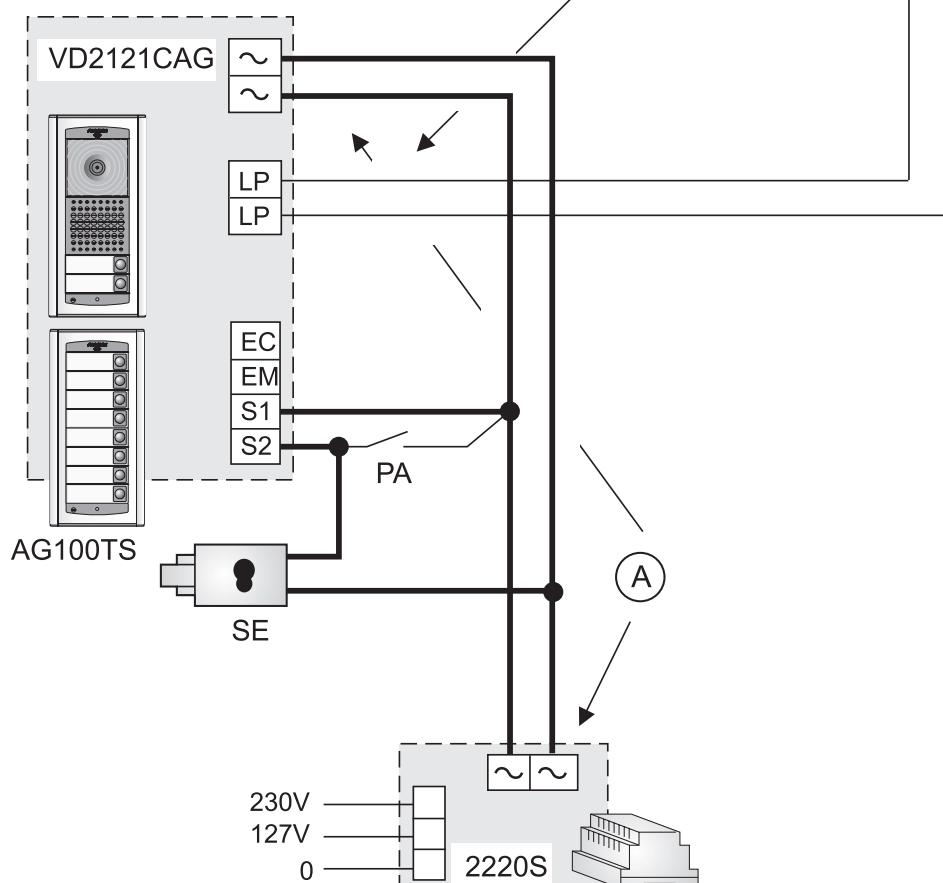
DEUTSCH



EH9262CW
EH9262CT
9083
(WA9100)



EH9262CW
EH9262CT
9083
(WA9100)



**SISTEMA DE VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MULTIFAMILIAR
MEHRFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE**

**J1 = 1-2 chiusura / termination / fermeture
cierre / fechadura / Schließung 47Ω**
**3-4 chiusura / termination / fermeture
cierre / fechadura / Schließung 70Ω**
**4-5 chiusura / termination / fermeture
cierre / fechadura / Schließung 100Ω**

**J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
línea abierta / linha aberta / offene Linie**

**J1 = 2-3 linea aperta / open line / ligne ouverte
línea abierta / linha aberta / offene Linie**

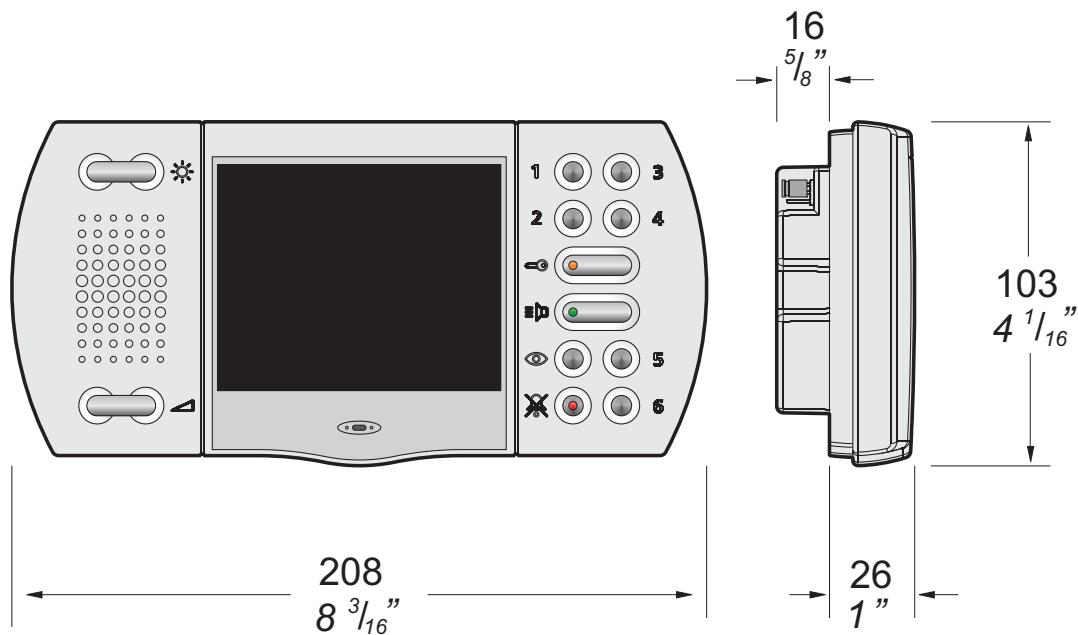
FP = Pulsante chiamata di piano (opzionale)
Floor call push-button (optional)
Bouton-poussoir de palier (optionnel)
Pulsador de piso (opcional)
Botão de patamar (opcional)
Treppenhausruftaste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
Electric door lock (12VAC-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)

POSTO INTERNO INTERNAL STATION POSTE INTERNE APARATO INTERNO POSTO INTERNO INNEN APPARATE

ITALIANO



Art. EH9262CT
EH9262CW

ENGLISH

- I** Videocitofoni vivavoce a colori con schermo LCD per impianti digitali DUO
- GB** Hands Free Colour Video Intercoms with LCD Display for DUO digital system
- F** Vidéophones mains libres, couleurs, avec écran LCD pour système digital DUO
- E** Videoporteros viva voz color con pantalla LCD para instalaciones digitales DUO
- P** Vídeo-porteiros viva voz a cores com tela LCD para instalações digitais DUO
- D** Video-Freisprechgeräte mit farbigem LCD-Bildschirm zum Einbau für DUO digital System

FRANÇAIS

Dati tecnici

Alimentazione direttamente dalla linea
 Assorbimento: - a riposo 7mA
 - durante il funzionamento 0,4A
 Schermo: 3,5" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frequenza di riga: 15625Hz
 Frequenza di quadro: 50Hz
 Banda passante: >5MHz
 Tempo di accensione: 1 secondo
 Numero squilli soneria: 1÷4 (programmabili)
 Numero di sonerie programmabili 14
 Temperatura di funzionamento: 0°÷+50°C
 Massima umidità ammissibile: 90%RH

Technical characteristics

Power supply directly from the line
 Stand-by current: 7mA
 Operating current: 0.4A
 Screen: 3.5"LCD
 Television standard: PAL
 Horizontal frequency: 15625Hz
 Vertical frequency: 50Hz
 Band width: >5MHz
 Starting up time: 1 second
 Number of bell rings: 1÷4 (programmable)
 Number of programmable bells: 14
 Operating temperature: 0°÷+50°C
 Maximum admissible humidity: 90%RH

Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne
 Absorption: - à repos 7mA
 - pendant le fonctionnement 0,4A
 Écran: 3,5" LCD
 Standard de télévision: PAL
 Fréquence horizontale: 15625Hz
 Fréquence verticale: 50Hz
 Bande passante: >5MHz
 Pré-allumage: 1 second
 Nombre de sonneries programmables 14
 Numéro coups de sonnerie: 1÷4
 (programmables)
 Température de fonctionnement: 0°÷+50°C
 Humidité maximale admissible: 90% RH

Datos técnicos

Alimentación directa desde la línea
 Consumo: - en reposo 7mA
 - durante el funcionamiento 0,4A
 Cinescópio: 3,5" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frecuencia horizontal: 15625Hz
 Frecuencia vertical: 50Hz
 Banda pasante: >5MHz
 Tiempo de encendimiento: 1 segundo
 Numero timbrazos sonería: 1÷4
 (programmables)
 Número tonos de llamada programables 14
 Temperatura de funcionamiento: 0°÷+50°C
 Humedad máxima permitida: 90% RH

Dados técnicos

Alimentação directamente da linha
 Absorção: - em repouso 7mA
 - durante o funcionamento 0,4A
 Cinescópio: 3,5" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frequência horizontal: 15625Hz
 Frequência vertical: 50Hz
 Banda passante: >5MHz
 Tempo de encendimento: 1 segundo
 Numero toques de som: 1÷4 (programável)
 Número de sons programáveis 14
 Temperatura de funcionamento: 0°÷+50°C
 Humidade máxima admissivel: 90% RH

Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung
 Aufnahme: - bei aufgelegtem Hörer 7mA
 - während des Betriebs 0,4A
 Bildröhre: 10 cm LCD
 Bildstandard: PAL
 Horizontalfrequenz: 15625Hz
 Vertikalfrequenz: 50Hz
 Bandbreite: >5MHz
 Einschaltezeit: 1 Sek.
 Klingeltöne: 1÷4 (programmierbar)
 Anzahl der programmierbaren Läutwerke 14
 Betriebstemperatur: 0° bis +50°C
 Max. Luftfeuchtigkeit: 90% RH

PORTUGUÉS

DEUTSCH

- I** Installazione
- GB** Installation
- F** Installation
- E** Instalación
- P** Instalação
- D** Installation

ITALIANO

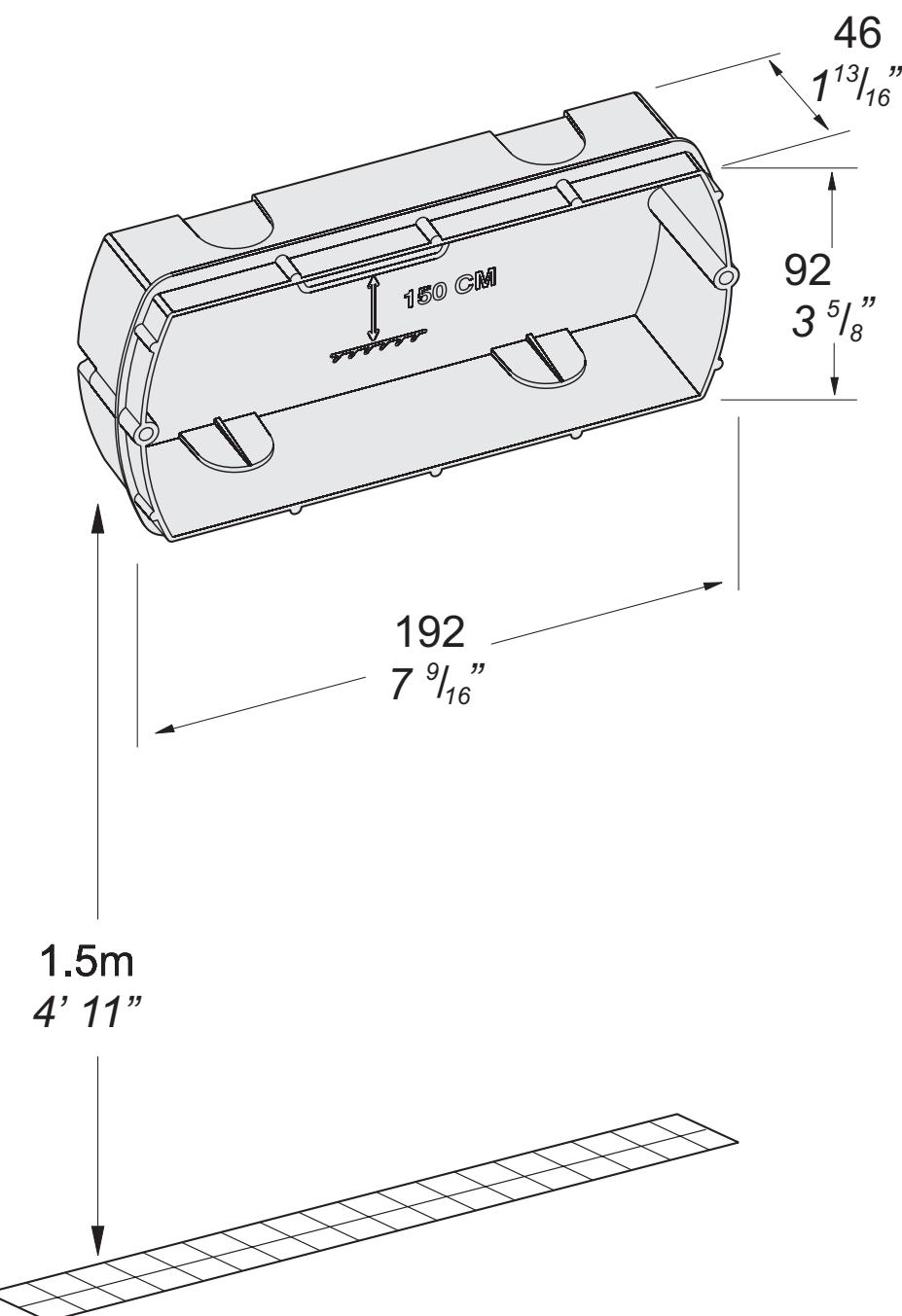
ENGLISH

FRANÇAIS

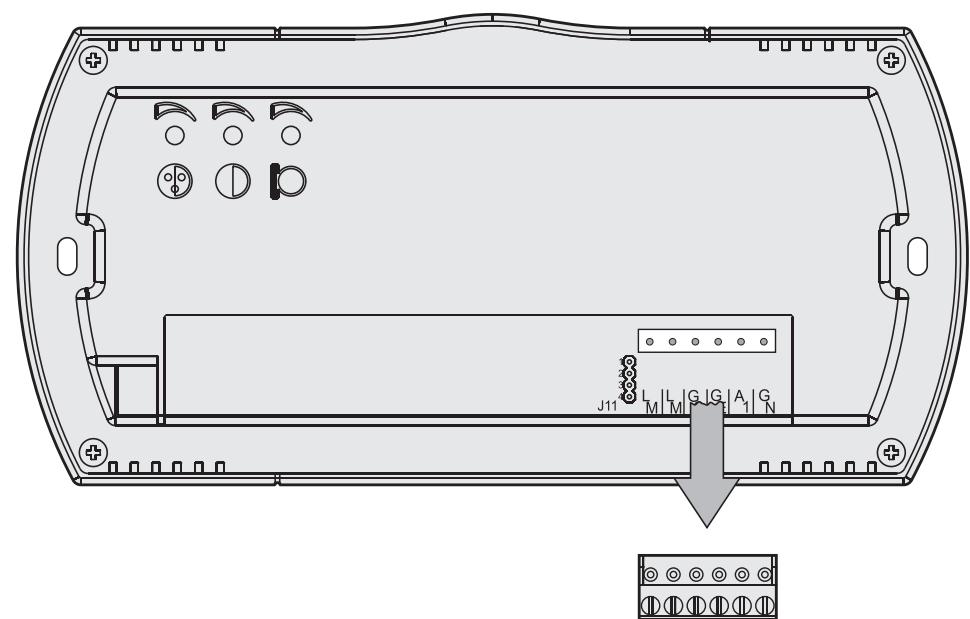
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

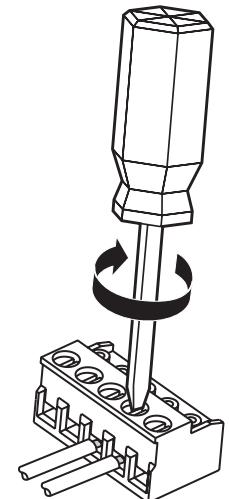
DEUTSCH



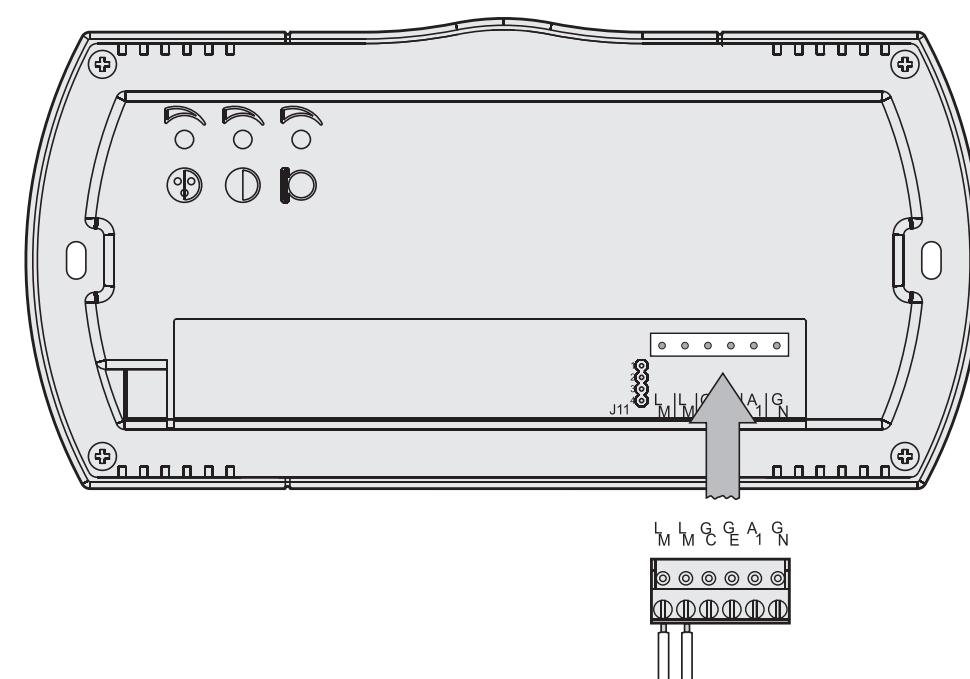
- 1 - Murare la scatola da incasso art.9083 ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5 m.
- Wall-up the back box art.9083 at an height of about 1.5 meters above the floor.
- Murer le boîtier d'encastrement art.9083 à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.
- Colocar en la pared la caja de empotrar art.9083 a una altitud del pavimento de aprox. 1,5 metros.
- Prender a caixa de encaixe art. 9083 a uma altura do chão de aproximadamente 1,5 metros.
- Unterputzdose Art.9083 auf einer Höhe von circa 1,5 Meter über dem Boden einbauen.



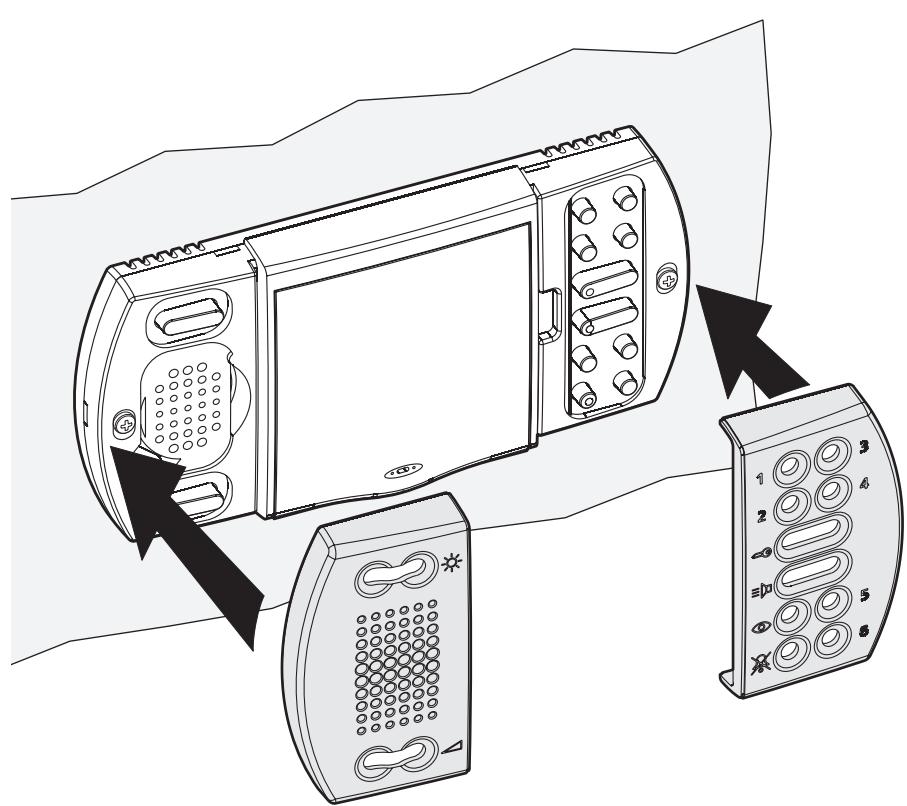
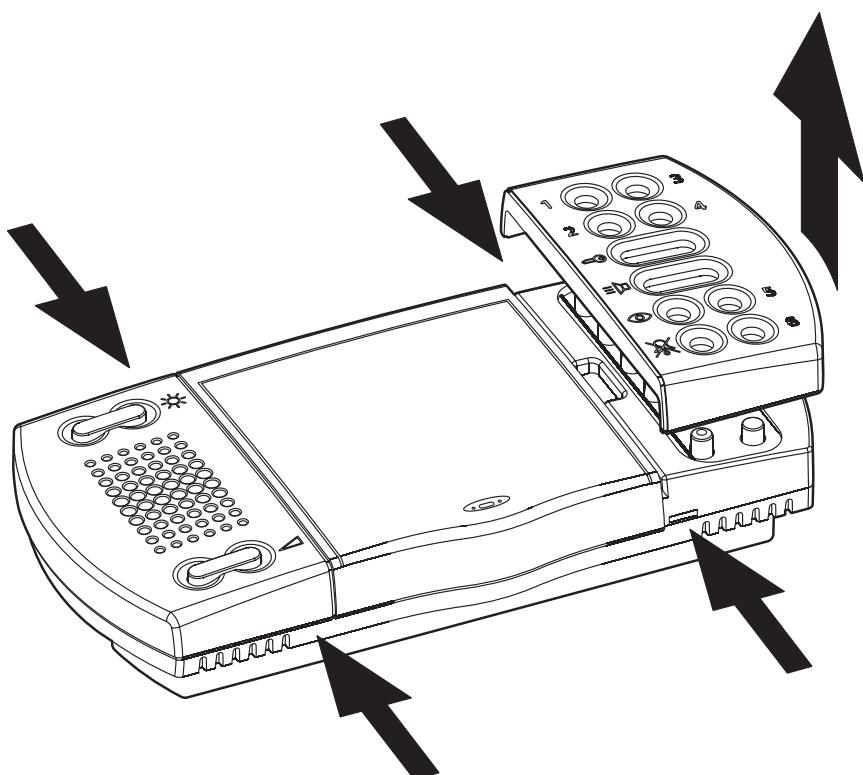
- 2 - Togliere la morsettiera dal videocitofono.
- Unplug the terminal block from the video intercom.
- Enlever le bornier du vidéophone.
- Extraer la caja de bornes del videoportero.
- Retirar a caixa de terminais do vídeo-porteiro.
- Klemmenbretter vom Videosprechgerät entfernen.



- 3 - Effettuare i collegamenti sulla morsettiera come da schema da realizzare.
- Make the connections as required by the electric diagram to wire.
- Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.
- Realizar las conexiones en la caja de bornes como en el esquema de realización.
- Efectuar as ligações sobre a caixa de terminais de acordo com o esquema a ser realizado.
- Anschlüsse an die Klemmenbretter entsprechend dem auszuführenden Schaltplan vornehmen.



- 4 - Reinserire la morsettiera sul videocitofono.
- Plug-in back the terminal block on the videointercom.
- Réintroduire le bornier dans le vidéophone.
- Reintroducir la caja de bornes en el videoportero.
- Recolocar a caixa de terminais no vídeo-porteiro.
- Klemmenbretter wieder am Videosprechgerät anbringen.



5 - Sfilare le due calotte laterali anteriori per accedere ai due punti di fissaggio del videocitofono.

- Remove the two frontal plastic frames to approach the two fixing points of the video intercom.

- Ôter les deux calottes latérales antérieures pour accéder aux deux points de fixation du vidéophone.

- Extraer las dos chapas laterales anteriores para acceder a los dos puntos de anclaje del videoportero.

- Desfilar as duas calotas laterais anteriores para chegar aos dois pontos de fixação do vídeo-porteiro.

- Die beiden vorderen, seitlichen Abdeckungen entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videosprechgeräts zu erhalten.

7 - Rimettere le due calotte al videocitofono.

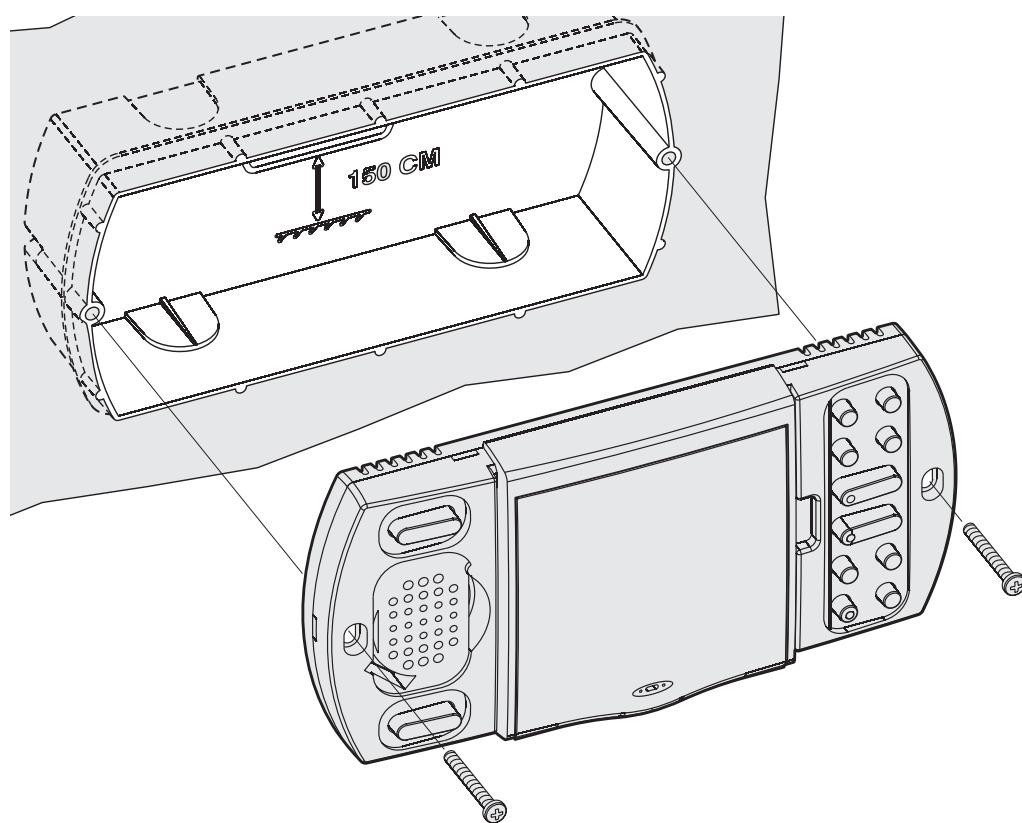
- Re-insert the two frontal plastic frames to the video intercom.

- Remettre les deux calottes sur le vidéophone.

- Aplicar las dos chapas al videoportero.

- Recolocar as duas calotas no vídeo-porteiro.

- Die beiden zuvor entfernten Abdeckungen wieder am Videosprechgerät anbringen.



6 - Fissare il videocitofono alla scatola da incasso utilizzando le due viti fornite a corredo del prodotto.

- Fix the video intercom to the back box using the two screws supplied with the product.

- Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des deux vis fournies.

- Asegurar el videoportero a la caja de empotrar por medio de los dos tornillos suministrados con el producto.

- Fixar o vídeo-porteiro à caixa de encaixe, utilizando os dois parafusos fornecidos com a confecção do produto.

- Videosprechgerät mit Hilfe der beiden mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.

I CARATTERISTICHE

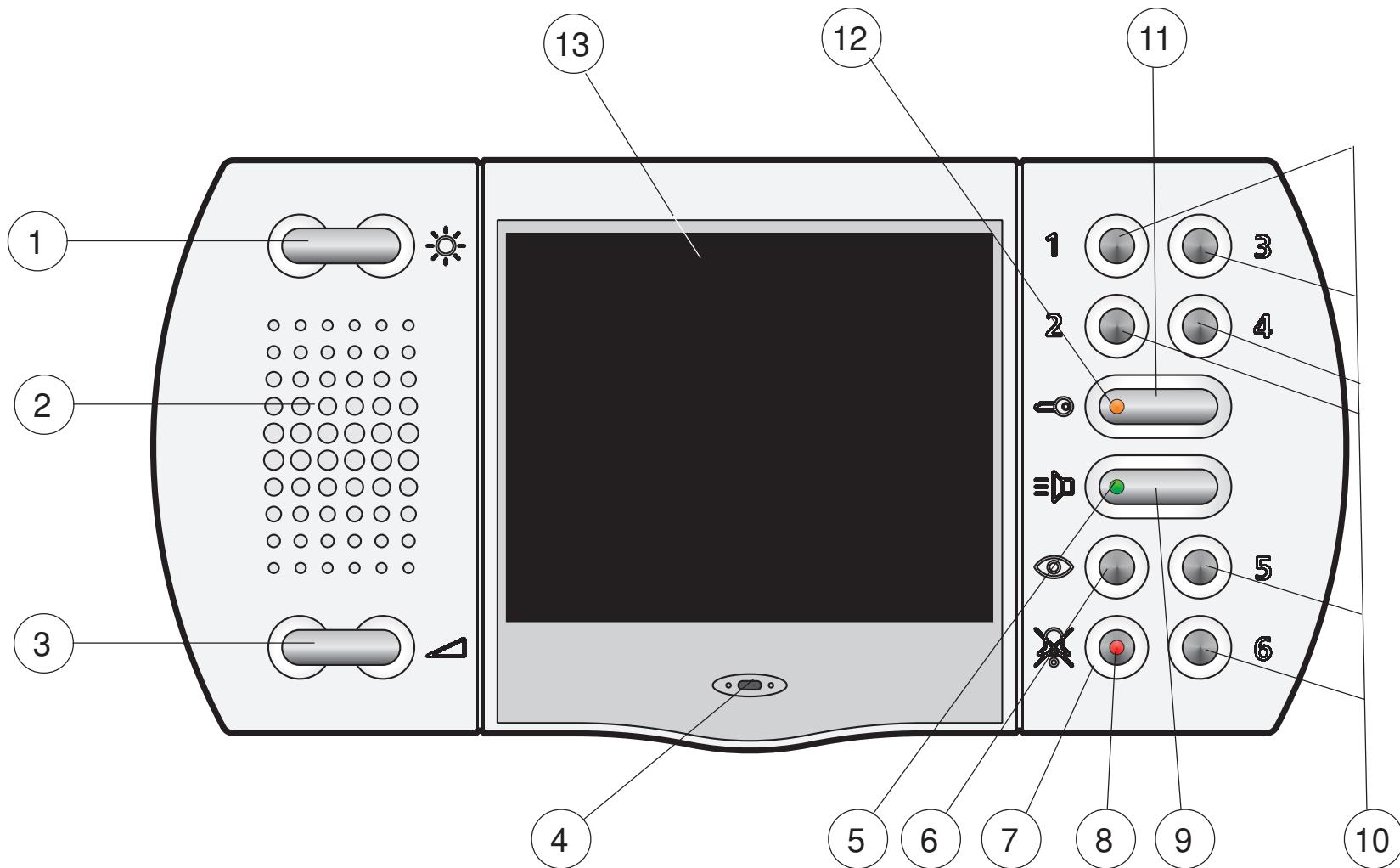
GB CHARACTERISTICS

F CARACTÉRISTIQUES

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS



- ① Regolazione della **luminosità** dell'immagine ☼.
- ② **Altoparlante**. Per ascoltare la comunicazione in corso e per ricevere le chiamate da posto esterno o da piano.
- ③ Regolazione del **volume** della comunicazione e della sonneria ▲.
- ④ **Microfono**. Consente di parlare con il posto esterno.
- ⑤ **Led verde**. Il led segnala:
 - una comunicazione abilitata quando è acceso in modo continuo;
 - la ricezione di una chiamata quando lampeggia.
- ⑥ Pulsante **accensione di controllo** ☺. Permette di accendere il videocitofono e controllare visivamente l'ingresso.
- ⑦ Pulsante **Mute** ✖. Permette di:
 - **attivare/disattivare la fonia** verso il posto esterno (microfono) durante la conversazione;
 - **attivare/disattivare la sonneria** se premuto per un tempo inferiore a 4 secondi;
 - **entrare in modalità programmazione** se premuto per un tempo superiore a 4 secondi.
- ⑧ **Led rosso**. Il led segnala:
 - la temporanea disabilitazione della fonia quando è acceso in modo continuo. Se la fonia viene riattivata riprende il precedente stato di funzionamento;
 - la disattivazione della sonneria quando lampeggia lentamente;
 - che si è nella modalità di scelta programmazione se acceso in modo continuo;

- ① *Image brightness adjustment* ☼.
- ② **Loudspeaker**. It allows to hear the conversation and to receive the calls from the external door station or from floor.
- ③ *Call and communication volume adjustment* ▲.
- ④ **Microphone**. It allows to talk with the door station.
- ⑤ **Green LED**. The LED shows:
 - a communication in progress when it lights up continuously;
 - an incoming call when flashing.
- ⑥ **Control switching ON button** ☺. It allows to power ON the video intercom and monitoring the entrance.
- ⑦ **Mute button** ✖. It allows to:
 - **enable/disable the audio** (microphone) to the door station during a conversation;
 - **enable/disable the bell rings** if pressed for less than 4 seconds;
 - **enter in the programming mode** if pressed for more than 4 seconds.
- ⑧ **Red LED**. The LED shows:
 - temporary disabling of audio when it continuously lights-up. If audio is enabled again the LED recover the previous operating mode;
 - bell rings disabling when the LED slowly flashes;
 - the videointercom is in the select programming operation mode when the LED is continuously lit-up;
 - the videointercom is in the programming operation mode when the LED quickly flashes.

- ① Réglage de la **luminosité** de l'image ☼.
- ② **Haut-parleur**. Pour écouter la communication en cours et pour recevoir les appels soit depuis un poste de rue ou d'étage.
- ③ Réglage du **volume** de la communication et de la sonnerie ▲.
- ④ **Microphone**. Permet de parler avec le poste de rue.
- ⑤ **Led verte**. La diode signale:
 - qu'une communication est activée lorsqu'elle est allumée en mode continu;
 - la réception d'un appel lorsqu'il clignote.
- ⑥ Bouton-poussoir **d'allumage de contrôle** ☺. Permet d'activer le vidéophone et de contrôler visuellement l'entrée.
- ⑦ Bouton-poussoir **Mute** ✖. Permet:
 - **d'activer l'audio** vers le poste de rue (microphone) pendant la conversation;
 - **d'activer/désactiver la sonnerie** si gardé enfoncé pendant moins de 4 secondes;
 - **d'entrer en mode de programmation** si gardé enfoncé pour plus de 4 secondes.
- ⑧ **Led rouge**. La diode signale:
 - que l'audio est temporairement désactivée lorsqu'elle est allumée en mode continu. Si l'audio est réactivée, la diode se rétablit au précédent état de fonctionnement;
 - la désactivation de la sonnerie quand il clignote lentement;
 - qu'il est dans le mode de programmation choisi si allumée en mode continu;
 - qu'il est dans le mode de programmation s'il clignote rapidement.

- che si è nella modalità programmazione se lampeggia velocemente.
- ⑨ Pulsante **comunicazione** . Permette di abilitare la comunicazione fonica dopo aver ricevuto una chiamata da posto esterno. La comunicazione si può chiudere premendo nuovamente il pulsante o alla fine della temporizzazione del videocitofono o dell'impianto.
- ⑩ Pulsanti **1, 2, 3, 4, 5 e 6** per servizi vari.
- ⑪ Pulsante **apriporta** . Permette di azionare la serratura elettrica con videocitofono acceso.
- ⑫ **Led arancione.** Segnalazione di porta aperta od altri servizi. Per avere questa indicazione occorre che nell'impianto sia presente uno o più attuatori art.2281 opportunamente programmati.
- ⑬ **Schermo LCD a colori** da 3,5".
- ⑭ **Regolazione colore** .
- ⑮ **Regolazione del contrasto** .
- ⑯ **Regolazione amplificazione del microfono** .
- ⑰ **Regolazione sensibilità del microfono.**
- ⑱ **Ponticelli** per adattamento impedenza del segnale video.
- ⑨ **Audio communication button** . It allows to enable the audio communication with the door station. The audio communication is end pressing again the button or if the communication time expires.
- ⑩ **Buttons 1, 2, 3, 4, 5 and 6** are available for supplementary services.
- ⑪ **Doorlock** button. It allows to actuate the electric door lock with the videointercom ON.
- ⑫ **Orange LED.** Signalling for "main door left open" or other services. To achieve this feature it is necessary to have on the installation one or more actuators art. 2281 properly connected.
- ⑬ **3.5" Colour LCD Display.**
- ⑭ **Colouradjustment** .
- ⑮ **Contrastadjustment** .
- ⑯ **Microphone volume adjustment** .
- ⑰ **Microphone sensitivity adjustment.**
- ⑱ **Jumpers** to select the matching impedance of the video signal.
- ⑨ **Bouton-poussoir communication** . Permet d'activer la communication audio après l'appel depuis le poste de rue. On coupe la conversation soit en appuyant de nouveau sur ce bouton-poussoir, soit à la fin de la temporisation interne ou de l'installation.
- ⑩ **Boutons-poussoirs 1, 2, 3, 4, 5 et 6** pour services divers.
- ⑪ **Bouton-poussoir ouvre-porte** . Permet de activer la gâche électrique avec le vidéophone allumé.
- ⑫ **Led orange.** Signalisation de porte ouverte ou services divers. Pour que cette indication fonctionne, l'installation doit être dotée d'un ou de plusieurs activateurs art. 2281 programmés à cet effet.
- ⑬ **Écran LCD couleurs** de 3,5".
- ⑭ **Réglage de la couleur** .
- ⑮ **Réglage du contraste** .
- ⑯ **Réglage de l'amplification du microphone** .
- ⑰ **Réglage de la sensibilité du microphone.**
- ⑱ **Pontets** pour adapter l'impédance du signal vidéo.

J1 Ponticello per adattare l'impedenza di chiusura linea Jumper to select impedance termination line Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne



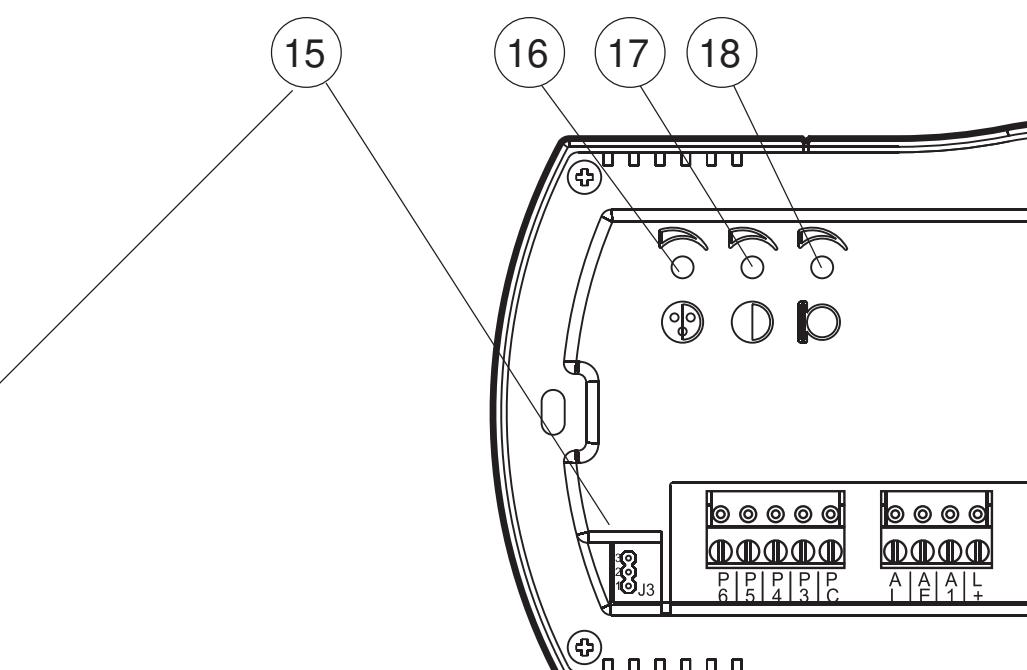
1-2 chiusura **100Ω** (*di fabbrica*)
termination 100Ω (default)
fermeture **100Ω** (*de série*)



2-3 chiusura **15Ω**
termination 15Ω
fermeture **15Ω**



3-4 linea aperta
open line
ligne ouverte



I Funzioni supplementari
E Funciones adicionales

ITALIANO

Chiamata di piano

Perricevere una chiamata di piano collegare tra i morsetti **A1** e **GN** del videocitofono un pulsante (FP).

Premendo il pulsante FP, sull'altoparlante del videocitofono si udrà una chiamata differente da quella proveniente dai posti esterni. La chiamata si riceve anche se il videocitofono è in conversazione.

ENGLISH

Llamada de planta

Para recibir una llamada de planta se necesita conectar un pulsador (FP) entre los terminales **A1** y **GN** del videoportero.

Presionando el pulsador FP, el altavoz del videoportero recibe una llamada diferente de las llamadas desde las placas de calle. La llamada se recibe incluso si el videoportero está en conversación.

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Segnalazione porta-aperta od altre funzioni

Per avere una segnalazione di porta-aperta od altre funzioni similari collegare sulla linea montante un modulo attuatore art.2281 (vedi manuale istruzione del prodotto).

Quando il contatto è chiuso e l'attuatore è stato correttamente programmato, si accende il led arancione.

PORTUGUÊS

Señal puerta-abierta u otras funciones

Para disponer de la señal de puerta abierta u otras funciones similares conectar en la línea montante un módulo actuador art.2281 (véase manual de instrucciones del producto). El led naranja se enciende cuando el contacto está cerrado y el actuador está programado correctamente.

DEUTSCH

Ripetizione di chiamata

Collegando gli apparati secondo lo schema riportato di seguito è possibile rilanciare la soneria del videocitofono in altri punti della casa.

Repetición de llamada

Conectando los aparatos según el esquema ilustrado a continuación se puede enviar el tono de llamada del videoportero a otros puntos de la vivienda.

GB Additional functions
P Funções suplementares

Call floor

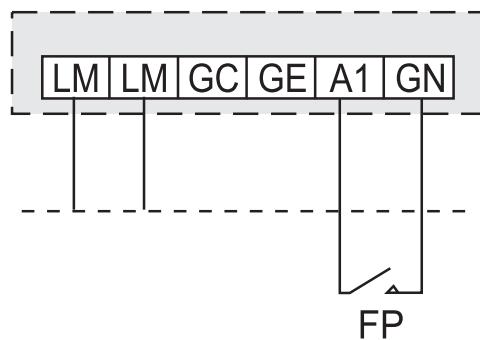
To receive a floor call you must connect a button (FP) between terminals **A1** and **GN** of the videointercom.

When the button FP is pressed, the videointercom speaker will receive a call different from calls from the external stations. The call is received also if the videointercom is in conversation.

Chamada de patamar

Para receber uma chamada de patamar, é necessário ligar entre os terminais **A1** e **GN** do vídeo-porteiro um botão (FP).

Ao pressionar o botão FP, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro uma chamada diferente daquelas provenientes dos postos externos. A chamada também pode ser recebida se o vídeo-porteiro estiver em conversação.



Open door signal or other functions

To have a "main door left open" signalling or other similar services it is necessary to connect on the installation an actuator art.2281 (see product's instruction manual).

When the contact is closed orange LED lights ON if the actuator has been correctly programmed.

Sinalização porta-aberta ou outras funções

Para obter uma sinalização de porta-aberta ou outras funções semelhantes, ligar na linha montante um módulo atuador art.2281 (vide manual de instrução do produto).

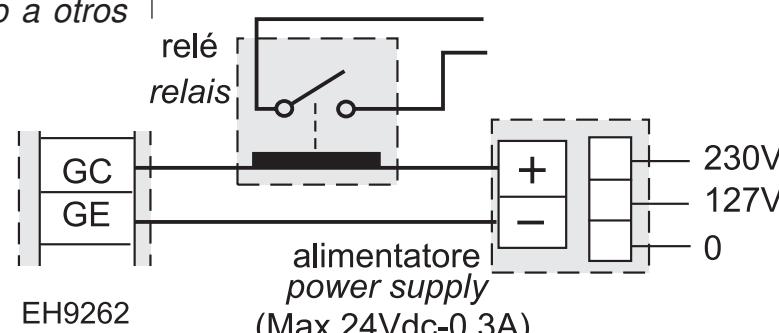
Quando o contacto estiver fechado e o atuador estiver programado corretamente, o led laranja se acende.

Call repeater

Connecting equipments as shown in the following diagram, it is possible to repeat the call in other places of the apartment.

Repetição de chamada

Ao ligar os aparelhos de acordo com o esquema ilustrado a seguir, é possível reativar o som do vídeo-porteiro em outros pontos da casa.



F Fonctions supplémentaires

D Zusatzfunktionen

Appel de palier

Pour recevoir un appel de palier, il faut brancher un bouton-poussoir (FP) entre les bornes **A1** et **GN** du vidéophone.

En appuyant sur le bouton-poussoir FP, on entend sur le haut-parleur un appel différent de ceux qui proviennent depuis les postes de rue. On reçoit l'appel même si une conversation est en cours sur le vidéophone.

Etagenruf

Zum Empfangen eines Etagenrufes ist wie folgt vorzugehen eine Taste (FP) zwischen die Klemmen **A1** und **GN** des Videohaus-telefons anschließen;

Bei Drücken der Taste FP ist im Lautsprecher des Videohaustelefons ein Ruf zu hören, der sich von den der Türstation unterscheidet. Der Ruf kann auch bei bestehender Sprechverbindung des Videohaustelefons entgegengenommen werden.

Signalisation de porte ouverte ou fonctions diverses

Pour avoir la signalisation de porte ouverte ou d'autres fonctions similaires, brancher sur la ligne montante un module activateur art.2281 (voir le mode d'emploi du produit).

Lorsque le contact est fermé, l'activateur a été correctement programmé et le led orange s'allume.

Tür-offen-Anzeige oder andere Funktionen

Um eine Tür-offen-Anzeige oder ähnliche Funktionen zu erhalten, ist in der Steigleitung ein Kontaktglied-Modul Art.2281 zu installieren (siehe Bedienungsanleitung des Produkts). Wenn der Kontakt geschlossen und das Kontaktglied richtig programmiert ist, schaltet sich die orangefarbene LED ein.

Répétition de l'appel

En branchant les appareils conformément au schéma ci-contre, on peut relancer la sonnerie du vidéophone dans d'autres points de l'habitation.

Rufwiederholung

Bei Anschluss der Apparate gemäß dem nachstehenden Schaltplan, kann das Läutwerk des Videohaustelefons an andere Stellen des Hauses „weitergeleitet“ werden.

PROGRAMMING

The videointercom must be suitably programmed for operation. Two programming modes are available:

- **automatic** (quick programming of user code acting from external station);
- **manual** (programming of all videointercom functions)

The following programming is possible:

- **user address**;
- **internal address**;
- **address to assign to button** “”; maximum 4 addresses of external door stations;
- **code to assign to buttons** “1”, “2”, “3”, “4”, “5” and “6” to make intercom calls, door station monitoring or for special services;
- **call timing** (max 4 rings) for 4 different call melodies (see table 1);
- **selection of the call melody** for 4 different call melodies (see table 1).

Factory setting

- **user address** = 100
- **internal address** = 000
- **buttons** “”, “1”, “2”, “3”, “4”, “5”, “6” = no codes are stored to the buttons
- **number of call rings and call melody** (see table 1)

Table 1.
Factory setting for calls

Calls	Number of rings	Type of melody
from door station	1	Din-Don
from other users	4	Dring
intercommunicating	4	Melody 1
floor (local)	1	Melody 2

Attention: it is mandatory to program the equipment only with the user code (address) all other programming are optional.

Enter the programming mode

Keep pressed the button  for more than 4 seconds; an acknowledge tone will be shortly heard while red LED will lights-ON for all programming phase. If for 2 minutes no keys are pressed, system switches back to the operating mode.

Automatic programming

You can use the automatic programming mode to save the videointercom address from the external station. To enter the automatic programming mode you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in “Enter the programming mode”;
- **keep pressed the button**  for more than 4 seconds; red LED starts flashing;
- **make a call from an external station within 2 minutes.** In case of installations with digital push-button keyboard TD2100, key in the number you want to assign to the

videointercom and press “”. In case of installations with digital encoder CD2131, CD2132, CD2134 or CD2138 press the button you want to assign to the user on the push-button keyboard. When the call is received, the videointercom is programmed automatically, you hear the call tone in the loudspeaker and the videointercom is turned on, showing the calling external station. Press the button  to start the conversation with the external door station and verify the correct working mode of the equipment; programming mode is signalled on the external door station by an acknowledge tone if accepted or a dissuasion tone if rejected;

- repeat programming phases for all the videointercoms connected to the system.

Manual programming

The manual programming mode allows you to enter the user address, assign the internal address and codes to numerical buttons (from 1 to 6) and “”.

Using the push-buttons for programming

Press button “”, “” and “1” to enter addresses or codes.

-  : Press this button to **confirm address or code programming or go to the next programming step**.
-  : Press this button to **confirm the digit just dialled** and to proceed to enter next digit in the following order: hundreds +, tens +, units +.
- 1 : Press this button to **increase the value you want to enter**. Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = 10 times button “1”).

Entering codes or addresses

- Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 will become 096 and address 5 will become 005.

- Digits must be entered individually (beginning from the hundred), by pressing the button “1” for a number of times “n”, where “n” is the value of the digit you want to enter. Store the digit pressing the button “”; a tone will confirm the acquisition of the 1st digit.
- Follow the same procedure to store the 2nd and 3rd digit.

For example, to enter code 096 you must:

- press button “1” 10 times to enter digit 0 and press the button “”; you will get a tone on the loudspeaker;
- press button “1” 9 times to enter digit 9 and press the button “”; you will get a tone on the loudspeaker;
- press button “1” 6 times to enter digit 6 and press the button “”; you will get a tone on the loudspeaker.

Programming of the user address and internal address

- **User address** – this code allows you to receive an external call, turn on the videointercom, have a conversation and open the door at the calling external station.

- **Internal address** – these codes are used to identify the videointercoms installed in the apartment (max. 6). In case of one videointercom only, the internal code must be 000 (default value); if other video-intercoms are present (max. other 5) you must assign to them the codes 001, 002, 003 etc.

Programming these addresses all the videointercoms will ring-UP when receiving an external, intercommunicating or floor (local) call.

To program the **user address** and **internal address** it is necessary to:

- **enter the programming mode** following the instructions described in “Enter the programming mode”;
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; red LED starts flashing;
- enter the 3 digit of the **user address** following the procedure reported on the paragraph “**Entering codes or addresses**”;
- press the button  to confirm the present phase and move to the next phase which is: programming of the **internal address**; an acknowledge tone will be heard;
- enter the 3 digit of the **internal address** following the procedure reported on the paragraph “**Entering codes or addresses**”;
- press the button  to confirm; an acknowledge tone will be heard and the red LED lights-ON continuously;
- proceed with another programming phase or exit the programming mode pressing button  or .

Note. If one of the two above mentioned addresses is already correctly programmed and you don't want to program it again it would be possible to skip its programming by simply pressing button .

Programming address to be stored to each button

Button “”. To this button can be stored the addresses of maximum 4 external stations which can be connected sequentially. In this way the user can monitor, communicate or open the door of 4 different external stations without being called from them but simply pressing several times the button . **In the case of a system with only 1 external door station it isn't necessary to store any address because it will be acquired automatically at the first call.**

To make the programming it necessary to:

- **enter the programming mode** following the instructions described in “Enter the programming mode”;
- keep pressed the button “” for more than 4 seconds; red LED starts flashing;

- enter the 3 digit of the **address of the 1st external door station** to be stored (codes from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";
- press the button to confirm the present address move to the 2nd one; an acknowledge tone will be heard;
- enter the 3 digit of the address of the 2nd external door station and confirm by pressing button
- proceed entering the addresses of the 3rd and 4th external stations (if present) or exit the present programming phase pressing several times the button , you will be led back to selecting programming mode;
- proceed with another programming or exit programming mode by pressing button or .

Note: store only the addresses of the external door stations to which the user can be connected. Don't store the addresses of external door stations belonging to different buildings even if in the same installation.

Buttons 1,2,3,4,5 and 6.

These buttons can be used to:

- **make intercommunicating calls;**

- to call users of different apartments it is necessary to store in each button of your monitor the address of the user you wish to call pressing that button (codes from **001** to **200**).
- to call other videointercoms installed in the same apartment (local intercommunicating service), it is necessary to store in the buttons 1,2,3,4,5,6 of each monitor always the code **000**; start from button 1 and go on until you have programmed, with the code 000, as many buttons as are the video-intercoms installed in the apartment (max 6 units) you wish to call; automatically by pressing buttons 1,2,3,4,5 of one unit you will call the unit whose internal address is related to the pressed button according to table 2.

Table 2.
Addresses for intercommunicating calls

Internal address	Button to press				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

For example if you press the button 3 from the videointercom whose intercommunicating address is **002** you will call the intercommunicating user **003**.

- **monitoring external door stations** (it is suggested to use button to monitor the 1st external door station) to enable this feature store the address of the external door station

- (codes from **231** to **250**).
- **optional functions operated by means of the actuators art.2281**; to enable this functions store the address of the actuator to be operated (codes from **211** to **220**).

- To make the programming it is necessary:
- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Enter the programming mode*";
 - **a** - keep pressed for more than 4 seconds the button you wish to program; red LED starts flashing;
 - **b** - enter the 3 digit of the code of the desired function following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";
 - **c** - press the button ; an acknowledge tone will be heard and the red LED lights-ON continuously;
 - repeat phases **a-b-c** to program the other buttons or exit the programming mode pressing button or ; red LED turns-OFF.

Notes.

- In each button can be stored only one code.
- Intercom conversations or connections with users and external stations of other buildings will not be possible if digital exchanger art.2273 is installed.

Programming the number of ringing call

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Enter the programming mode*";
- **a** - press button ; only one ring will be heard;
- **b** - to press left and right the button to respectively increase or decrease the number of rings. After each pressure of the button the selected number of rings will be heard;
- **c** - press one of the **buttons (1,2,3 or 4)** to select the type of call you wish to change (see *table 3*);
- if it's required to modify the number of ringing call of another type of call, repeat points **a-b-c**;
- proceed with other programming phases or exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.

Programming a melody for a call type

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Enter the programming mode*";
- **a** - press the button ; the melody actually programmed will be heard;
- **b** - to push laterally (left or right side) the button to select the previous or next ringer tone;
- **c** - press one of the button **1,2,3 or 4** to select the type of call to modify (see *table 3*);
- if it is required to modify the melody of another type of call, repeat the points **a-b-c**;
- exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.

Table 3.
Buttons to programming the type of call

Button	Type of call
1	from external door station
2	from other users
3	intercommunicating
4	floor (local)

Exit the programming phase

In any situation it is possible to exit the programming mode by pressing the button or .

To make the programming easier and to remind yourself the stored codes, please fill in the following table

+ + • + +	user address (mandatory)	internal address	1. address for button	2. address for button	3. address for button	4. address for button
---------------	--------------------------	------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

— optional - these codes can be stored only with the manual programming procedure —

• • • •	address for button 1	address for button 2	address for button 3	address for button 4	address for button 5	address for button 6
------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

— (optional programming - these codes can be stored only with the manual programming procedure) —

I OPERATION

ENGLISH

Call from the door station

When a call is made from the external station, the video intercom speaker receives the rings (according to programming), the green LED starts flashing and the calling user is displayed on the screen for around 30 seconds. Also the red LED flashes if the ring has been deactivated. If the call time has expired and the video intercom has turned OFF, press the button "○" to reconnect with the calling external station.

To start the conversation with the external station for once of around 90 seconds, press the ▶ button; the green LED goes ON.

If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station press shortly the button ☒; in this status the red LED will light up continuously. To restore the audio to the door station press again the button ☒; the red LED will recover the previous status.

In case of a call to a user with more than one video intercom in parallel installed in the apartment, all the video intercom will ring, but only the video intercom with internal address 000 will turn on. You can answer from this video intercom by following the instructions above. From others video intercoms it is possible to answer by pressing button ▶. This operation will automatically turn ON this video intercom and will turn OFF the intercom that had been turned ON before. If, before answering, you wish display who is ringing, press the button ○ and then the button ▶.

To operate the electric door lock release press the button ☐.

To end the communication and switch OFF the video intercom press the button ▶.

The video intercom switches OFF automatically when the communication time expires.

Monitor function and connection with one or more external stations.

With the system in stand-by and no conversation in progress, it would be possible to monitor the external door stations by pressing on the video intercom the button ○ or the other buttons previously programmed for this function.

If the installation includes more external stations and button "○" is programmed correctly, you can monitor the external stations (max. 4) in sequence by pressing the same button again and again.

The video intercom will be turned ON for about 30 seconds. The monitoring will be interrupted in case of request of monitor service by another user, call between users or from an external station.

Pressing the button ▶ while monitoring, automatically the communication with the external door stations is enabled.

If after pressing the button ○ the monitor remains switched-OFF and a busy tone is heard, another conversation is in progress and it is necessary to wait until the system becomes free.

Making or receiving a call from another user.

When the installation is in stand-by, you can make a call to another user. You must have stored the address of the desired user's in the numerical buttons.

Before making a call press the button ▶; if you get a busy tone, wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make a call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the video intercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Making or receiving an intercom call in your apartment.

When the system is in stand-by it would be possible to make a local intercommunicating call to all the video intercoms installed in the apartment (max 6 monitors with internal address from 000 to 005) by pressing buttons previously programmed with code 000.

Before making the internal call press the button ▶; if you get a busy tone wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make an internal call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the video intercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Tone table

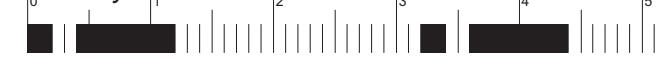
Tone of pressure of a button. It is activated to indicate the pressure of the numerical buttons, ☐ and ○.



Acknowledge tone. It is activated during the programming phase to indicate a valid operation.



Tone of system ready. Activated for 30 seconds if the system is free.



Calling tone. It is activated during a call to another user or during an intercommunicating call (active for 30 seconds or until the called user answers).



Busy tone. Indicates that the line is busy



Dissuasion tone. It is activated when a nonexistent device is called or when a device is not available.



End conversation tone. It is activated 10 seconds before the conversation time ends.



Calling table

1	DIN-DON
2	DRING1
3	DRING2
4	DRING3
5	DRING4
6	MELODY1
7	MELODY2
8	MELODY3
9	MELODY4
10	MELODY5
11	MELODY6
12	MELODY7
13	MELODY8
14	BEEP

Note. All the acoustic signalling, with the exception, of the system ready and calling tone last after about 2 seconds.

F PROGRAMMATION

Le vidéophone doit être programmé à cet effet pour en définir le mode de fonctionnement. 2 modes de fonctionnement sont possibles:

- **automatique** (permet de programmer rapidement le seul code de l'usager en agissant sur le poste de rue);
- **manuel** (permet de programmer toutes les fonctions du vidéophone).

On peut effectuer les programmations suivantes:

- **adresse usager;**
- **adresse interne;**
- **codes à affecter au bouton poussoir “”;** 4 adresses au maximum à autant de postes de rue;
- **codes à affecter aux boutons pousoirs “1”, “2”, “3”, “4”, “5” et “6”** pour effectuer les éventuels appels intercommunicants, les allumages de contrôle ou pour des applications spéciales;
- **durée des sonneries** (4 retentissements max.) pour 4 types d'appels (*voir tableau 1*);
- **choix du type de sonnerie** pour 4 types d'appel (*voir tableau 1*).

Programmation d'usine

- **adresse usager = 100**
- **adresse interne = 000**
- **boutons-pousoirs “”, “1”, “2”, “3”, “4”, “5”, “6”** = d'usine, aucun code n'est affecté aux boutons pousoirs
- **nombre de retentissements et type de sonnerie** (*voir tableau 1*)

Tableau 1.
Programmation d'usine des sonneries

Appels	Nombre de retentissements	Type de sonnerie
depuis le poste de rue	1	Din-Don
d'un autre utilisateur	4	Dring
intercommunicant	4	Melody 1
de palier	1	Melody 2

Attention: uniquement la programmation de **l'adresse de l'usager est obligatoire**; toutes les autres sont facultatives.

Entrer en mode de programmation
Garder enfoncé pour plus de 4 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode rouge s'allume pendant toute la phase de programmation. Si aucune opération n'est effectuée dans les 2 minutes qui suivent, le système se rétablit automatiquement en mode de **“fonctionnement”**.

Programmation automatique

La programmation automatique permet de mémoriser l'adresse du vidéophone directement sur le poste de rue. Pour effectuer la programmation automatique il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre *“Entrer en mode de programmation”*;

- **appuyer** pendant 4 secondes sur ; le led rouge commence à clignoter;
- **effectuer un appel depuis un poste de rue dans les 2 minutes suivantes.** Si l'installation prévoit le clavier digital TD2100, composer le numéro que l'on veut affecter au vidéophone et appuyer sur ; si l'installation prévoit le codeur digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138, il faut appuyer, sur la plaque de rue, sur le bouton poussoir que l'on souhaite affecter à l'usager. Lorsque l'on effectue l'appel, le vidéophone se programme automatiquement et se met sous tension en affichant l'image du poste de rue depuis lequel l'appel est effectué. Appuyer sur  pour commencer à parler avec le poste de rue et vérifier que l'appareil fonctionne correctement; la programmation est signalée sur le poste de rue par une tonalité de confirmation si elle a été acceptée ou de dissuasion si elle est incorrecte;
- il faut répéter les phases de programmation sur tous les vidéophones présents dans l'installation.

Programmation manuelle

La programmation manuelle permet non seulement de coder l'adresse de l'usager, mais aussi d'affecter l'adresse d'interne et les codes aux boutons pousoirs 1÷6 et .

Utiliser les boutons-pousoirs

Pour saisir les adresses ou les codes, utiliser les boutons pousoirs ,  et .

1: Appuyer sur ce bouton poussoir pour **confirmer la programmation d'une adresse ou d'un code ou passer à une phase de programmation successive.**

2: La pression sur ce bouton-poussoir sert à **confirmer le chiffre composé** et pour passer à la composition du chiffre suivant, dans cet ordre: centaines + , dizaines + , unités + .

1 : Appuyer sur ce bouton poussoir pour **augmenter la valeur du chiffre à saisir.** Appuyer sur le bouton poussoir autant de fois que le chiffre à saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions sur le bouton “1”)

Saisir des codes ou des adresses

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être formés de trois chiffres (centaine, dizaine et unité); les codes et/ou les adresses composés seulement de dizaines ou d'unités d'avoir être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple: l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Les chiffres doivent être saisis un à la fois (en commençant par les centaines) en appuyant “n” fois sur le bouton-poussoir “1” où “n” correspond à la valeur du chiffre que l'on veut saisir. Confirmer le chiffre en appuyant sur ; un signal acoustique indique que le chiffre 1 a été saisi.
- Procéder de même pour saisir le chiffre 2 et le 3.

Exemple: pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton poussoir “1”

pour saisir le chiffre 0 et appuyer sur ; le haut-parleur génère une tonalité;

- appuyer 9 fois sur le bouton poussoir “1” pour saisir le chiffre 9 et appuyer sur ; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 6 fois sur le bouton poussoir “1” pour saisir le chiffre 6 et appuyer sur ; le haut-parleur génère une tonalité.

Programmer l'adresse de l'usager et l'adresse de l'interne

- **Adresse de l'usager** – code qui permet de recevoir l'appel du poste de rue, de mettre sous tension le vidéophone, de parler et d'ouvrir la gâche du poste de rue qui appelle.

- **Adresse d'interne** – ce sont les codes qui identifient les vidéophones présents dans les lieux de l'installation (6 au max.). Si l'installation ne prévoit qu'un vidéophone, le code d'interne doit correspondre à 000 (programmation d'usine), tandis que s'il y a d'autres vidéophones (5 autres au maximum), il faut affecter à ces appareils les codes 001, 002, etc. En saisissant ces codes, tous les vidéophones sonneront en même temps lorsqu'un appel est effectué depuis le poste de rue, par un autre usager et depuis le palier.

Pour effectuer la programmation de **l'usager** et de **l'interne**, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre *“Entrer en mode de programmation”*;
- appuyer pendant 4 secondes sur ; le led rouge commence à clignoter;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'usager** en procédant tel que détaillé dans le chapitre **“Saisir des codes ou des adresses”**;
- appuyer sur  pour confirmer et passer au codage de l'**adresse de l'interne**; on entend une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'interne** en procédant tel que détaillé dans le chapitre **“Saisir des codes ou des adresses”**;
- appuyer sur  pour confirmer; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur 

Note. Si l'une des deux adresses est correcte et que l'on ne veut pas effectuer une modification, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir .

Programmer l'adresse des boutons-pousoirs

Bouton-poussoir “. Si l'installation ne prévoit qu'un seul poste de rue, nul besoin de mémoriser son adresse car celle-ci sera acquise automatiquement lors du premier appel effectué.

Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir "🕒"; le led rouge commence à clignoter;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 1^{er} poste de rue** (codes de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- appuyer sur le bouton-poussoir "🔑" pour confirmer et passer à la saisie de l'adresse du 2^{ème} poste de rue; on entend une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres de l'**adresse associée au 2^{ème} poste de rue** et confirmer en appuyant sur le bouton-poussoir "🔑";
- continuer en saisissant l'adresse associée au 3^{ème} et 4^{ème} poste de rue (si présents) ou quitter en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "⬅➡" pour retourner à la phase du choix de la programmation; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir "☒" ou "☰".

Note: il faut associer au bouton-poussoir uniquement les adresses des postes de rue auxquels l'usager est branché. Ne pas saisir des adresses de postes de rue d'autres bâtiments.

Boutons-poussoirs numériques "1, 2, 3, 4, 5 et 6". On peut utiliser ces boutons-poussoirs pour effectuer:

● **des appels intercommunicants:**

- pour appeler les usagers des autres appartements, saisir l'adresse usager correspondante (codes de 001 à 200);
- pour les appels intercommunicants entre vidéophones installés dans le même appartement, saisir le code **000** en commençant toujours par le bouton-poussoir 1 et en continuant avec les boutons-poussoirs suivants, jusqu'à satisfaire les exigences de l'usager; les boutons-poussoirs appellent automatiquement les vidéophones en fonction de l'ordre de l'adresse interne (voir tableau 2).

Tableau 2.
Adresses des appels intercommunicants

Adresse interne	Boutons-poussoirs à appuyer				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Exemple: en appuyant sur le bouton-poussoir 3 sur le vidéophone **002** on appelle l'utilisateur n°003.

- **allumages de contrôle des postes de rue** (on conseille d'utiliser le bouton-poussoir "🕒" pour l'allumage de contrôle du 1^{er} poste de rue); pour activer ce service, saisir l'adresse du poste de rue (codes de **231 à 250**).
- **services divers via les activateurs art. 2281**; pour activer ce service, saisir l'adresse de l'activateur à activer (codes de **211 à 220**).

Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir **numérique** que l'on désire programmer; le led rouge commence à clignoter;
- **b** - saisir les 3 chiffres qui composent le code de la fonction désirée conformément à la procédure du chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- **c** - appuyer sur le bouton-poussoir "🔑"; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- répéter les phases **a-b-c** pour programmer d'autres boutons-poussoirs **numériques** ou quitter la programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☒" ou "☰"; le led rouge s'éteint.

Notes.

- On ne peut associer qu'un seul code à chaque bouton-poussoir.
- L'intercommunication ou le branchement avec des usagers et des postes de rue d'autres immeubles sont niés si l'échangeur digital art.2273 est installé entre eux.

Programmer le nombre de retentissements de la sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer sur le bouton-poussoir ; on entend un seul retentissement;
- **b** - appuyer latéralement (à gauche ou à droite) sur le bouton-poussoir pour respectivement diminuer ou augmenter le nombre de sonneries. Après chaque pression, l'appareil émet le nombre de sonneries programmées.
- **c** - appuyer sur l'un des **boutons-poussoirs numériques** (**1, 2, 3 ou 4**) pour sélectionner le type d'appel que l'on veut modifier (voir tableau 3);
- si nécessaire, varier le nombre de retentissements d'un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir "☒" ou "☰"; le led rouge s'éteint.

Programmer le type de sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer sur le bouton-poussoir ; l'appareil reproduit le type de sonnerie programmée précédemment;
- **b** - appuyer latéralement sur le bouton (à gauche ou à droite) pour choisir la sonnerie précédente ou suivante;
- **c** - appuyer sur l'un des **boutons-poussoirs numériques** (**1, 2, 3 ou 4**) pour sélectionner le type d'appel que l'on veut modifier (voir tableau 3);
- si nécessaire, varier le type de sonnerie d'un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- quitter le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☒" ou "☰"; le led rouge s'éteint.

Tableau 3.

Boutons-poussoirs de programmation du type d'appel

Bouton	Type d'appel
1	depuis le poste de rue
2	d'un autre utilisateur
3	intercommunicant
4	de palier

Quitter le mode de programmation

On peut quitter à tous moments le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☒" ou "☰".

Pour se rappeler la programmation effectuée et surtout pour se la rappeler par la suite, on conseille d'écrire les codes dans ce tableau

_____	+	_____	+	_____	•	_____	+	_____	+	_____
adresse usager (obligatoire)	adresse interne	1 ^{er} adresse poussoir	2 ^{ème} adresse poussoir	3 ^{ème} adresse poussoir	4 ^{ème} adresse poussoir	— (facultative - uniquement avec la programmation manuelle)	—			

_____	•	_____	•	_____	•	_____	•	_____	•	_____
adresse pousoir 1	adresse pousoir 2	adresse pousoir 3	adresse pousoir 4	adresse pousoir 5	adresse pousoir 6	— (facultatives - codes que l'on peut saisir uniquement par le biais de la programmation manuelle)	—			

F FONCTIONNEMENT

Appel depuis un poste de rue

En effectuant un appel depuis le poste de rue, on entend la sonnerie (telle que programmée) sur le haut-parleur, le led vert commence à clignoter et l'écran affiche l'image de celui qui appelle pendant environ 30 secondes. Si la sonnerie a été désactivée, le led rouge clignote lui aussi.

Si le temps de l'appel est échu et que le vidéophone s'est éteint, appuyer sur “” pour se brancher de nouveau avec le poste de rue duquel l'appel provient.

Pour parler avec le poste de rue pour environ 90 secondes, appuyer sur le bouton-poussoir ; le led vert s'allume en mode continu.

Si l'on désire désactiver l'audio vers le poste de rue, tout en continuant à écouter l'audio en provenance de l'externe, appuyer brièvement sur le bouton-poussoir . La diode rouge reste allumée en mode continu pendant toute la durée de la désactivation. Pour rétablir l'audio avec le poste de rue, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ; la diode rouge se rétablit à son précédent état de fonctionnement.

En cas d'appel à un usager qui a plus d'un vidéophone en parallèle dans son appartement, ce sont tous les vidéophones qui sonnent, mais ce n'est que celui dont l'adresse d'interne correspond à 000 qui se met sous tension. Pour répondre sur ce vidéophone, on peut procéder comme détaillé plus haut. On peut répondre depuis les autres vidéophones en appuyant sur le bouton-poussoir . Cette opération met automatiquement sous tension le vidéophone concerné et éteint celui qui s'était préalablement mis sous tension. Si avant de répondre depuis les vidéophones qui n'ont pas été activés on veut voir qui est en train d'appeler, on peut appuyer sur le bouton-poussoir “” et ensuite sur le bouton-poussoir .

Pour activer l'ouverture de la gâche électrique, appuyer sur le bouton-poussoir . Pour terminer la conversation et désactiver le vidéophone, appuyer sur le bouton-poussoir ; le led vert s'éteint.

Le vidéophone s'éteint également à la fin de la temporisation.

Allumages de contrôle et branchements à un ou plusieurs postes externes.

Avec l'installation au repos et aucune conversation en cours, on peut effectuer des allumages de contrôle en appuyant, sur le vidéophone, sur le bouton-poussoir “” ou sur les autres boutons-poussoirs programmés pour ce type de fonction.

Si l'installation prévoit plusieurs postes de rue et que le bouton poussoir “” a été correctement programmé, on peut effectuer en succession l'allumage des divers postes de rue (au maximum 4) en appuyant plusieurs fois sur le même bouton poussoir.

L'allumage de contrôle dure environ 30 secondes, mais le contrôle du poste de rue s'interrompt si l'on procède à un autre allumage d'un autre poste de rue ou en cas d'appel entre usagers ou en cas d'appel en provenance du poste de rue.

En appuyant sur , pendant l'allumage de contrôle, en entre automatiquement en communication phonique avec le poste de rue. Si en appuyant sur le bouton-poussoir “” le vidéophone reste éteint et on entend la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre.

Effectuer ou recevoir un appel depuis un autre usager.

Avec l'installation à repos, on peut appeler un autre usager. Pour procéder à cette opération, il faut avoir préalablement mémorisé sous les boutons-poussoirs “1÷6” l'adresse de l'usager que l'on veut appeler. Avant d'appeler, appuyer sur le bouton-poussoir ; si le haut-parleur émet la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre; tandis que si l'on entend la tonalité de ligne libre, on peut appeler en appuyant sur le bouton-poussoir correspondant. Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le vidéophone de l'autre usager sonnera (sans s'allumer) avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre.

La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

Effectuer ou recevoir un appel intercommunicant dans sa propre habitation.

Avec l'installation au repos, on peut effectuer un appel intercommunicant vers tous les vidéophones installés dans le même appartement (maximum 6 et codes d'interne de 000 à 005) en appuyant sur les boutons-poussoirs numériques préalablement programmés sous le code 000.

Avant d'appeler, appuyer sur le bouton-poussoir ; si le haut-parleur émet la tonalité de ligne occupée, il faut attendre que l'installation retourne libre; tandis que si l'on entend la tonalité de ligne libre, on peut appeler en appuyant sur le bouton-poussoir correspondant. Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le vidéophone sonnera (sans s'allumer) avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre.

La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

Tableau des tonalités

Tonalité de bouton-poussoir reconnu. Activée pour indiquer la pression de l'un des boutons-poussoirs 1÷6, et



Tonalité de confirmation. Activée pendant la phase de programmation pour indiquer le résultat positif d'une opération



Tonalité d'installation libre. Activée pendant 30 secondes si l'installation est libre



Tonalité d'appel. Activée suite à un appel destiné à un autre utilisateur ou du type intercommunicant (pendant 30 secondes ou jusqu'à la réponse de la personne appelée)



Tonalité de occupé. Indique que la ligne est occupée



Tonalité de dissuasion. Activée suite à un appel destiné à un dispositif inexistant ou qui n'est pas disponible



Tonalité de fin de conversation. Activée 10 secondes avant la fin du délai maximum accordé pour la conversation



Tableau des appels

- | | |
|----|---------|
| 1 | DIN-DON |
| 2 | DRING1 |
| 3 | DRING2 |
| 4 | DRING3 |
| 5 | DRING4 |
| 6 | MELODY1 |
| 7 | MELODY2 |
| 8 | MELODY3 |
| 9 | MELODY4 |
| 10 | MELODY5 |
| 11 | MELODY6 |
| 12 | MELODY7 |
| 13 | MELODY8 |
| 14 | BEEP |

Note. Tous les signaux acoustiques et les tonalités, sauf la tonalité d'installation libre et d'appel, durent environ 2 secondes.

I Regolazione dello schermo

Per ottimizzare l'immagine secondo le esigenze dell'utilizzatore è possibile ruotare lo schermo nel senso verticale (15°).

E Regulación de la pantalla

Para optimizar la imagen según las exigencias del usuario se puede girar la pantalla en dirección vertical (15°).

G Display adjustment

To optimize the angle of view of the display it can be adjusted up and down for about 15°.

P Regulagem da tela

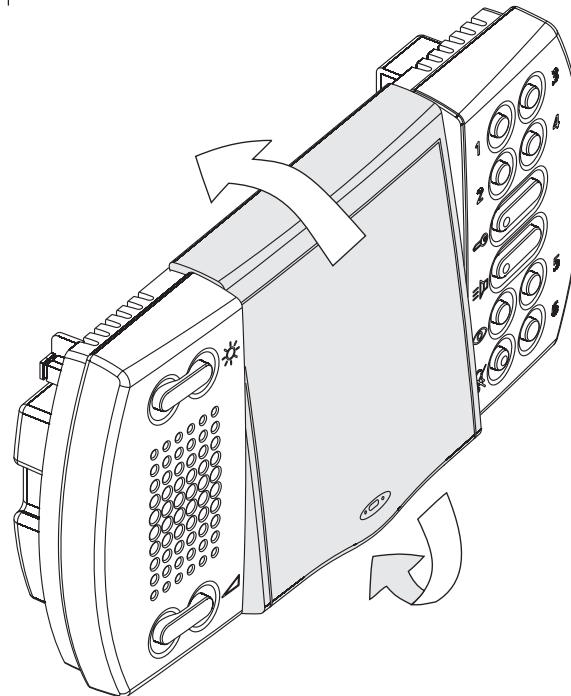
Para otimizar a imagem de acordo com as exigências do utilizador, é possível girar a tela em sentido vertical (15°).

F Réglage de l'écran

Pour optimiser l'image en fonction des exigences de l'utilisateur, l'écran peut être pivoté dans la direction verticale (15°).

D Einstellung des Bildschirms

Zur Optimierung des Bildes entsprechend den Wünschen des Benutzers kann der Bildschirm in vertikaler Richtung gedreht werden (15°).



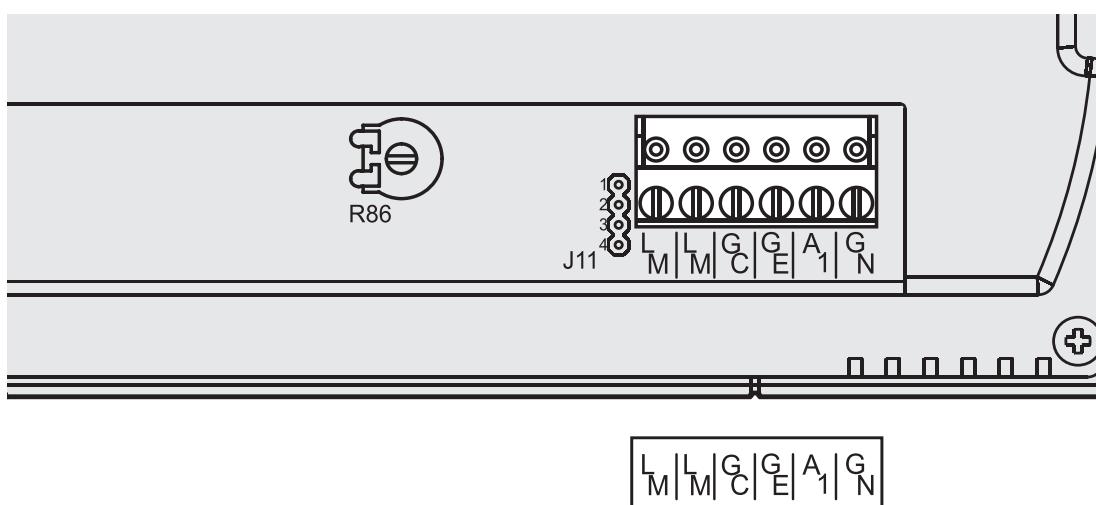
Morsettiera e dati elettrici

Terminal board and electrical data
Bornier et données électriques

Terminales y datos eléctricos

Terminals e dados elétricos
Klemmenbrett und elektrische Daten

LM / LM	Ingressi di linea <i>Line inputs</i> Entrées de ligne	Entradas de línea Entrada de linha Leitungseingänge
A1	Ingresso positivo chiamata di piano <i>Floor call positive input</i> Entrée appel positif d'étage	Entrada positiva llamada de piso Entrada positiva chamada de patamar positiver Eingang Etagenruf
GN	Ingresso negativo chiamata di piano <i>Floor call negative input</i> Entrée appel négatif d'étage	Entrada negativa llamada de piso Entrada negativa chamada de patamar negativer Eingang Etagenruf
GC	Rilancio positivo di un attuatore supplementare <i>Additional actuator positive output</i> Relance positive d'un actuateur supplémentaire	Relance positivo de un actuador auxiliar Reactivação positiva de um actuador suplementar positiver Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes
GE	Rilancio negativo di un attuatore supplementare <i>Additional actuator negative output</i> Relance negative d'un actuateur supplémentaire	Relance negativo de un actuador auxiliar Reactivação negativa de um actuador suplementar negativer Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes



I REGOLAZIONI

ITALIANO

Regolazione della luminosità.

A videocitofono acceso, premere lateralmente il pulsante  per regolare la luminosità dell'immagine.

ENGLISH

Regolazione del colore e contrasto .

Tali regolazioni sono posizionate nel retro del videocitofono e sono accessibili tramite un giravite di piccole dimensioni.

Per effettuare le regolazioni occorre:

- smontare il videocitofono dal muro per accedere alle regolazioni;
- accendere il videocitofono;
- inserire il giravite nel foro della regolazione da effettuare;
- ruotare il giravite in senso orario o antiorario per ottenere la qualità d'immagine desiderata;
- fissare il videocitofono al muro.

FRANÇAIS

Regolazione del volume o disattivazione delle sonerie (privacy)

A videocitofono spento, è possibile regolare il livello del volume di tutte le sonerie premendo lateralmente il pulsante .

Per disattivare la soneria occorre premere momentaneamente il pulsante ; inizia a lampeggiare il led rosso per tutto il tempo della disattivazione.

Lo stato (abilitata o disabilitata) ed i livelli del volume della soneria sono memorizzati e verranno usati per le successive chiamate.

Taratura dei livelli fonici.

- Durante una conversazione con il posto esterno o con un intercomunicante è possibile regolare il livello del volume dell'altoparlante premendo lateralmente il pulsante ; i livelli fonici vengono memorizzati automaticamente e saranno usati per le successive conversazioni.
- Se durante la conversazione si ode un audio eccessivamente intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere, si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer R86 posto sul retro del videocitofono.
- In caso di difficoltà a prendere la linea in una delle due direzioni, aumentare leggermente il livello del canale in difficoltà e diminuire leggermente l'altro agendo sul pulsante  o sul trimmer  del videocitofono.

GB ADJUSTMENTS

Brightness adjustment.

With the videointercom switched ON, press left and right the button  to adjust the brightness of the image.

Colour and Contrast adjustment.

The trimmers are located on the back of the videointercom and can be operated by means of a small screwdriver.

To adjust the trimmers is required:

- dismount the videointercom from the wall to accede to the adjustment points;
- power ON the videointercom;
- insert the screwdriver in the hole marked with the symbol of the adjustment required;
- rotate the screwdriver clock or anti-clock wise to find the desired image quality;
- fix again the video intercom to the wall.

Enabling, disabling and level of the ringing sound.

When the videointercom is switched-OFF, it is possible to adjust the level of the ringing sound pressing left and right the button .

To disable the ringing sound it is necessary to press momentarily the button ; the red LED flashes during the call and the conversation.

The status (enabled or disabled) and the level of the ringing sound are stored and they are used for next calls.

Setting of the audio level

- During a conversation with the external door station or with an other intercommunicating video door phone it would be possible to adjust the loudspeaker's volume pressing to one side the button ; selected audio level is automatically stored and used for next conversations.
- If the communication the audio is intermittent or distorted it is advisable to adjust the microphone sensitivity by acting on the trimmer R86 located on the back of the videointercom.
- In case of incorrect automatic switching of the videointercom between talk and listening function decrease the level of the preferred function and increase the other one by acting on the button  or on the trimmer  of the videointercom.

F REGLAGES

Réglage de la luminosité.

Avec le vidéophone activé, appuyer latéralement sur le bouton-poussoir  pour régler la luminosité de l'image.

Réglage de la couleur et du contraste .

Ces réglages sont positionnés en face arrière du vidéophone et on y accède à l'aide d'un tournevis de dimensions réduites.

Pour procéder aux réglages, il faut:

- démonter le vidéophone du mur pour accéder aux réglages;
- activer le vidéophone;
- introduire le tournevis dans le trou du réglage désiré;
- tourner le tournevis dans le sens des aiguilles d'une montre, ou au contraire, pour obtenir la qualité d'image désirée;
- fixer le vidéophone au mur.

Réglage du volume ou désactivation de la sonnerie (confidentialité)

Lorsque le vidéophone est éteint, on peut régler le niveau du volume de toutes les sonneries en appuyant latéralement sur le bouton-poussoir .

Pour désactiver la sonnerie, il faut, appuyer sur le bouton-poussoir ; la diode rouge commence à clignoter pendant toute la durée de l'appel et de la conversation.

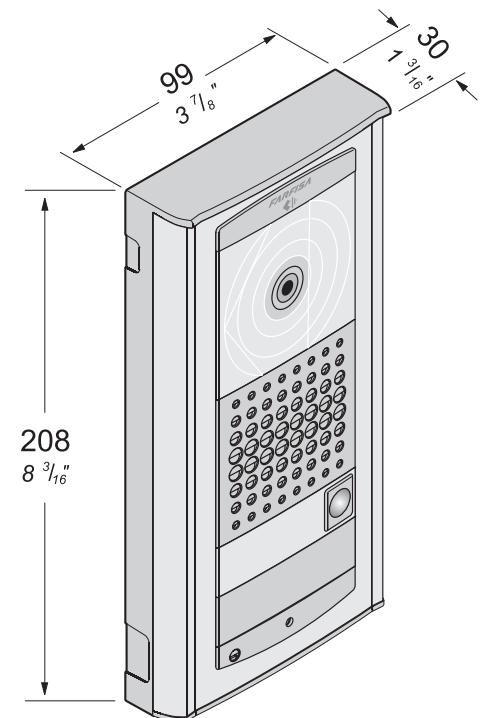
L'état (activé ou désactivé), ainsi que les niveaux, du volume de la sonnerie sont mémorisés et seront utilisés pour les appels successifs.

Réglage des niveaux audio.

- Pendant une conversation avec le poste de rue ou avec un intercommunicant, on peut régler le niveau du volume du haut-parleur en appuyant latéralement sur le bouton-poussoir ; les niveaux phoniques sont automatiquement mémorisés et utilisés lors des conversations successives.
- Si lors d'une conversation l'audio se révèle excessivement intermittente ou si pendant un appel le haut-parleur tend à une distorsion, on conseille de retoucher légèrement la sensibilité du microphone en agissant sur le potentiomètre R86 positionné en face arrière du vidéophone.
- Si des difficultés se présentent pour prendre la ligne dans l'une des deux directions, augmenter légèrement le niveau du canal qui présente des difficultés et diminuer légèrement l'autre en agissant sur le bouton-poussoir  ou sur le potentiomètre  du vidéophone.

- POSTO ESTERNO
- DOOR STATION
- POSTE DE RUE
- PLACA DE CALLE
- POSTO EXTERNO
- TÜRSTATION

VD2121CAG



ITALIANO

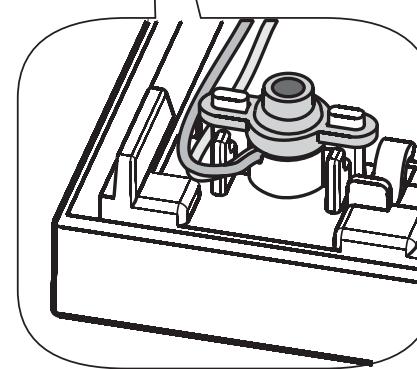
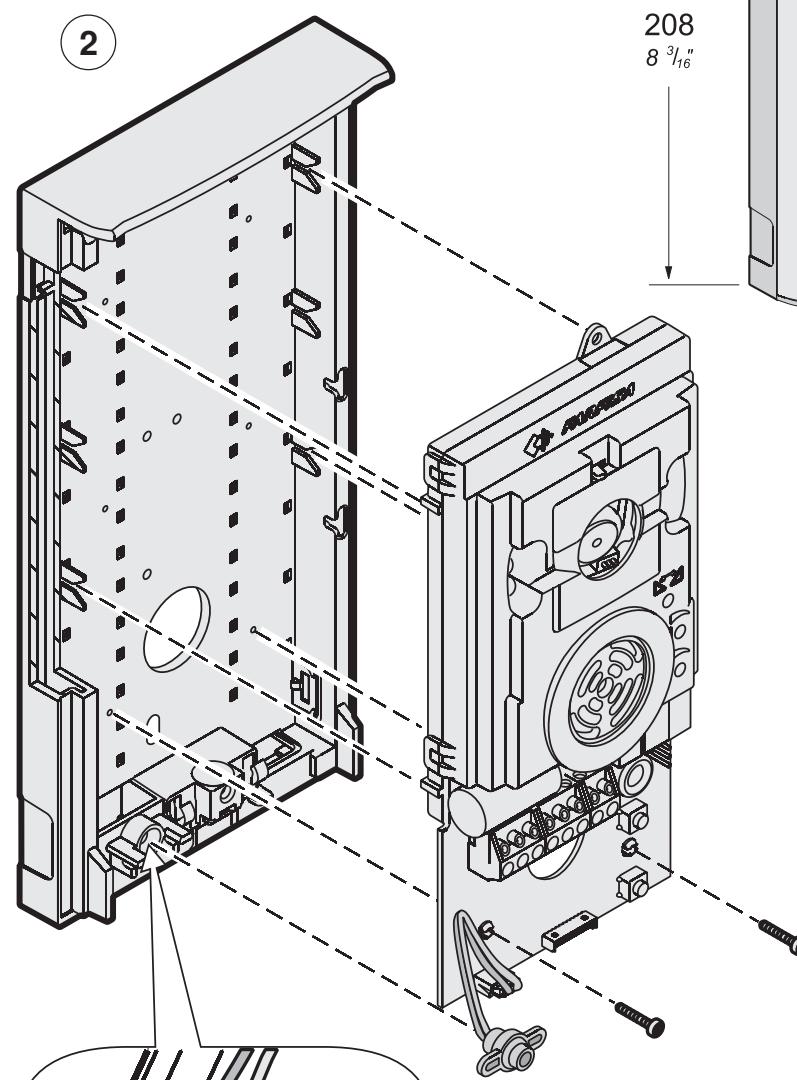
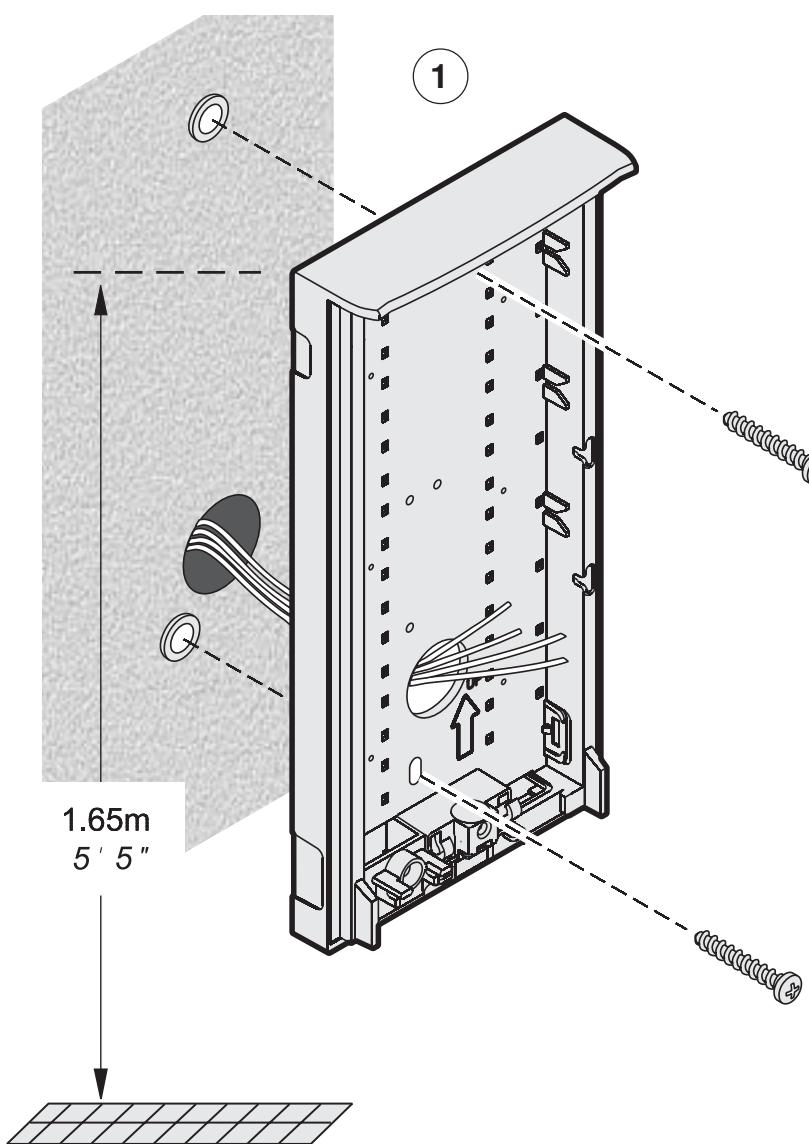
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



I Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

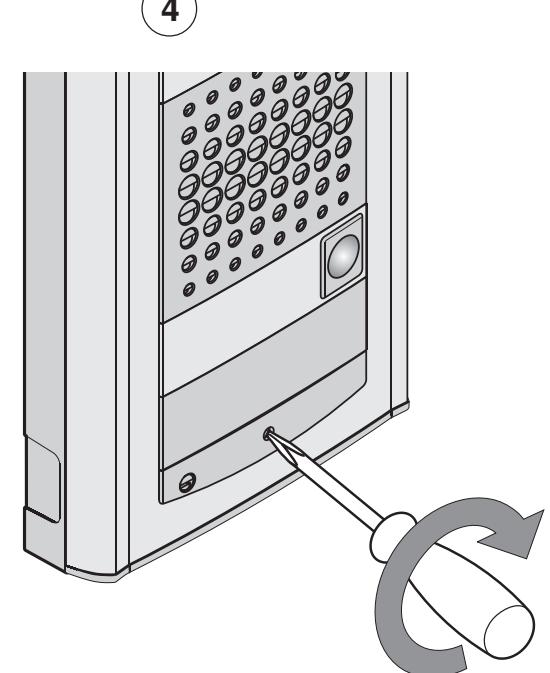
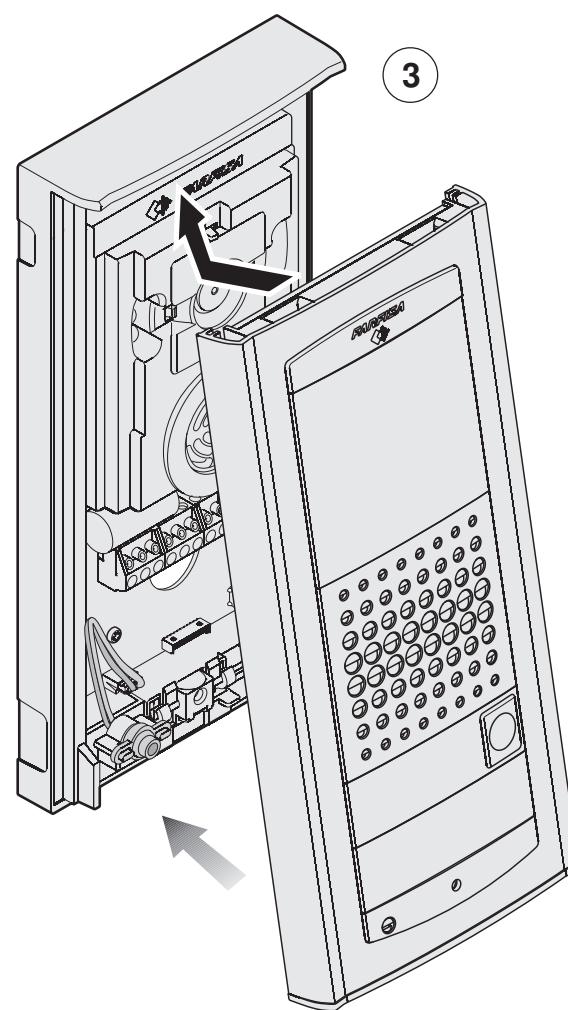
GB Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

F Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

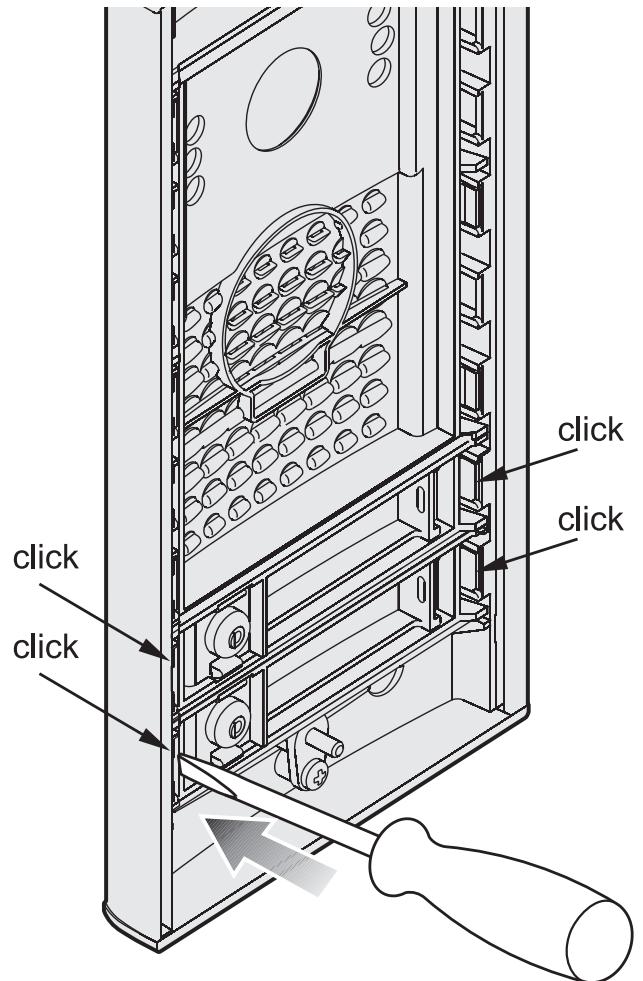
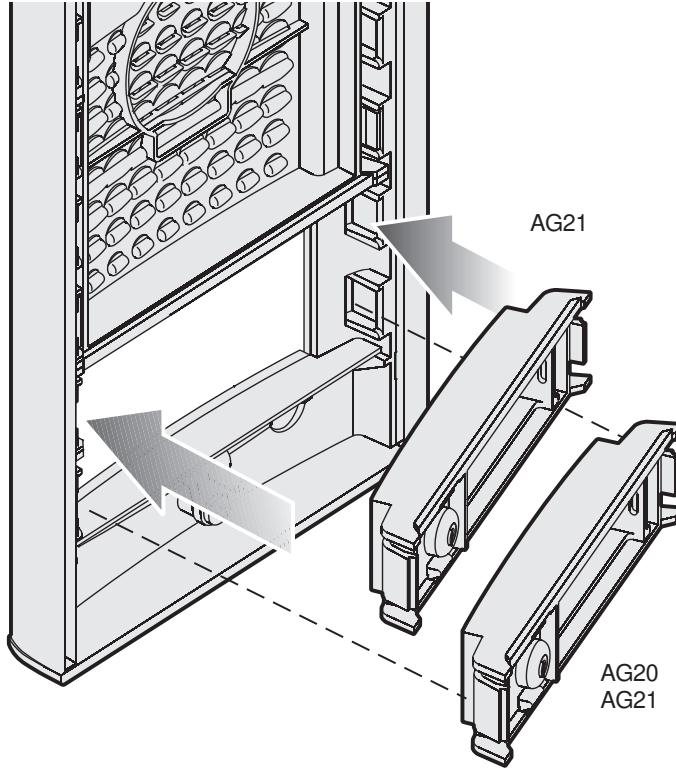
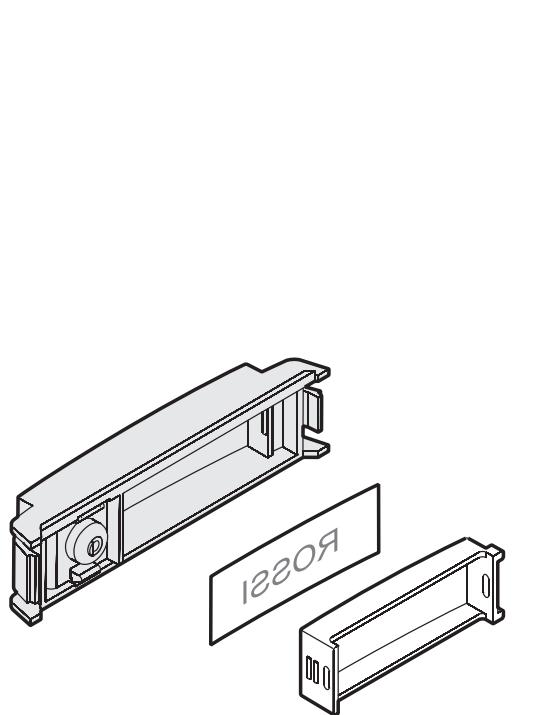
E Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

P Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da câmera de vídeo.

D Die Videokamera so ausrichten, dass Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



Applicazione dei pulsanti (o modulo neutro) sulla placca esterna
Application of buttons (or blank module) on external plate
Application des boutons-poussoirs (ou module neutre) sur la plaque de rue
Aplicación de los pulsadores (o módulo neutro) en la placa externa
Aplicaçao dos botões (ou módulo neutro) sobre a placa externa
Einbau der Zusatztasten (oder Leermodul) in Außenplatte



I Dati tecnici

Alimentazione	13Vca±1
Assorbimento	0,8A
Standard segnale video	PAL
Illuminazione minima	2,5 Lux
Led	4 (bianchi) + 2 (rossi)
Sensore	CCD 1/3" a colori
Numero di pixel	291.000
Ottica	3,6mm
Messa a fuoco	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale	±10°

Morsetti

~ / ~	ingresso alimentazione alternata 13Vca
V	ingresso segnale video telecamera supplementare (cavo coassiale)
M	massa video telecamera supplementare (schermo coassiale)
S1/S2	contatti apertura serratura
LP/LP	fonia-dati-video da e verso gli interni

GB Technical data

Power supply	13Vac±1
Absorption	0,8A
Video signal standard	PAL
Minimum lighting	2,5 Lux
LED's	4 (white) + 2 (red)
Sensor	CCD 1/3" colour
Number of pixel	291,000
Lens	3,6mm
Focusing	0,6m ÷ ∞
Horizontal/vertical sweep	±10°

Terminals

~ / ~	13VAC voltage input
V	Video signal input for supplementary camera (coaxial cable)
M	Video ground for supplementary camera (coaxial shield)
S1/S2	Door opening contacts
LP/LP	Audio-data-video to/from internal users

F Données techniques

Alimentation	13Vca±1
Absorption	0,8A
Standard signal vidéo	PAL
Eclairage minimum	2,5 Lux
Leds	4 (blancs) + 2 (rouges)
Capteur	CCD 1/3" aux couleurs
Numéro de pixel	291.000
Objectif	3,6mm
Mise au point réglable	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical	±10°

Bornes

~ / ~	Entrée alimentation alternatif (13Vca)
V	Entrée signal de vidéo pour caméra supplémentaire (câble coaxial)
M	Masse de vidéo pour caméra supplémentaire (blindage coaxial)
S1/S2	Contacts ouverture gâche
LP/LP	Phonie-données-vidéo depuis et vers les internes

E Datos técnicos

Alimentación	13Vca±1
Consumo	0,8A
Standard señal video	PAL
Illuminación mínima	2,5 Lux
Led	4 (blancos) + 2 (rojos)
Sensor	CCD 1/3" a color
Número de píxel	291.000
Optica	3,6mm
Enfoque	0,6m ÷ ∞
Rotación horizontal/vertical	±10°

Terminales

~ / ~	Entrada alimentación alterna (13Vca)
V	Entrada señal de vídeo para telecámara suplementaria (cable coaxial)
M	Masa vídeo para telecámara suplementaria (pantalla coaxial)
S1/S2	Contactos de apertura cerradura
LP/LP	Fonía-datos-vídeo desde o a los internos

P Dados técnicos

Alimentação	13Vca±1
Absorção	0,8A
Standard sinal video	PAL
Iluminação mínima	2,5 Lux
Led	4 (brancos) + 2 (vermelhos)
Sensor	CCD 1/3" a cores
Número de pixel	291.000
Optica	3,6mm
Foco	0,6m ÷ ∞
Ajustamento horizontal/vertical	±10°

Bornes

~ / ~	Entrada alimentação alternada (13Vca)
V	Entrada sinal vídeo para telecâmara suplementar (cabo coaxial)
M	Massa vídeo para telecâmara suplementar (tela coaxial)
S1/S2	Contactos de abertura fechadura
LP/LP	Fonia-dados-vídeo de e para os apartamentos

D Technische Daten

Stromversorgung	13Vac±1
Verbrauch	0,8A
Videosignalstandard	PAL
Mindestbeleuchtung	2,5 Lux
LED	4 (weiß) + 2 (rot)
Sensor	CCD 1/3" zu Farben
Anzahl der Pixel	291.000
Optik	3,6mm
Fokus	0,6m ÷ ∞
Horizontale/vertikale Einstellung	±10°

Anschlussklemmen

~ / ~	Eingang Stromversorgung (13Vac)
V	Videosignaleingang für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
M	Masse für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
S1/S2	Türschlossöffnungskontakte
LP/LP	Sprechleitung-Datenleitung-Videoleitung zu internen Teilnehmern

ITALIANO

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

GB PROGRAMMING

Following is a list of default settings. If necessary, follow the instructions contained in the next chapters to change them.

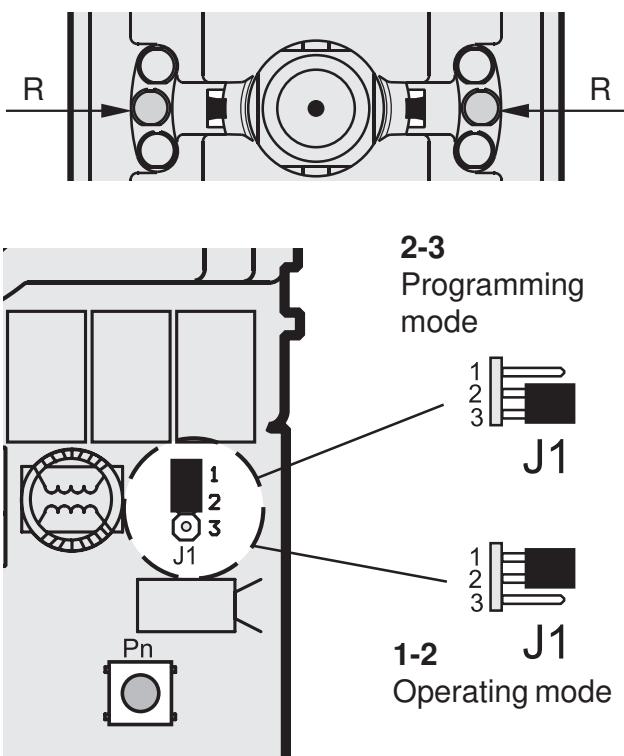
Factory setting

- External Door Station Address = **231**
- Address associated with First Button = **100**
- Address associated with First Button of first additional push-button panel = **102**
- Lock actuation time = **3 seconds**
- Buttons with special functions = **none**

ENGLISH

Entering the programming mode

- Remove the plate.
- Move the jumper **J1** from position **1-2** to **2-3**; you hear the programming tone and the red LEDs turn ON (R).



Exit the programming mode

To exit the programming mode, you must bring the jumper **J1** from position **2-3** back to position **1-2**.

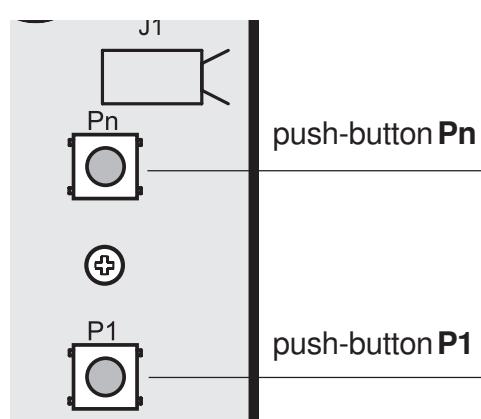
Using the push-buttons for programming

Press button "Pn" and "P1" to enter addresses or codes.

Pn: Press this button to **confirm code programming or go to the next programming step.**

P1: Press this button to **increase the value you want to enter.** Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = press "P1" 10 times).

The pressure of the "P1" button is confirmed by an acoustic tone on the loudspeaker.



Entering codes or addresses

- Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 becomes 096 and address 5 becomes 005.
- Enter one digit at a time by pressing the "P1" button for a number of times "n", where "n" is the value of the digit you want to enter, followed by a pause of about 2 seconds before you go to the next digit (a tone on the loudspeaker will tell you when to go to the next digit). The maximum value you can enter is 255. For example, to enter code 096 you must:
 - press the "P1" button 10 times to enter digit 0 and wait for 2 seconds until you hear a tone in the loudspeaker.
 - press the "P1" button 9 times to enter digit 9 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.
 - press the "P1" button 6 times to enter digit 6 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.

Note: - remember to confirm the codes you have entered as explained in the programming chapters.

Table 1
Programming codes

- | | |
|------------|---|
| 111 | External Door Station address |
| 112 | First Button address (Pn of VD2121CAG external door station) |
| 113 | address of first button of first Additional Push-button Panel (Pn of the first AG100TS) |
| 114 | door lock activation time |
| 121 | system programming (see table 2) |
| 210 | programming of call button with camera deactivation during the call |
| 211 | button reset with camera deactivation during the call |
| 233 | programming the buttons with special functions |
| 000 | back to factory settings |

Programming procedure

To make the programming it necessary to:

- a) **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- b) **enter the three digits of the programming code you want to change** following the instructions contained in "Entering codes or address"; **press Pn to confirm:** you hear the confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- c) **make the operations described in the specific programming chapter.**
- d) **continue** with another programming operation or exit moving the jumper **J1** from 2-3 to 1-2.

Entering the External Door Station address (code 111)

In this mode you can code the external door station address with codes from 231 to 250.

- **Enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- Enter code **111** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;

- Dial the code number you have chosen for the external door station and press **Pn** to confirm; you hear the confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing.
- Continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Entering the First Button address (code 112)

The **VD2121CAG** board has 2 buttons: **Pn** and **P1**. **Pn** is the first button and **P1** takes the next value (i.e.: **Pn** = 001, **P1** = 002; **Pn** = 058, **P1** = 059).

The first button (**Pn**) is coded by default with address 100; if you want to change it, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- **enter code 112** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to **Pn**. Extensions must be coded with numbers from 001 to 200;
- **press Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Entering the address of the First Button of the first additional push-button panel (code 113).

To increase the number of calls, you must integrate the **VD2121CAG** external station with one or more additional **AG100TS** push-button panels (max. 16). Each additional push-button panel must be coded with the 4 microswitches provided on the board (see instructions attached to the product). Moreover, an address must be assigned to the first button of the first additional push-button panel. The next buttons of all the additional push-button panels will automatically take progressive numbers. This address must be higher than the address of the **P1** button of the **VD2121CAG** external door station.

The first button (**Pn**) of the first additional **AG100TS** push-button panel is coded by default with address 102; if you want to change it, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- **enter code 113** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to the **Pn** button of the first additional push-button panel. Addresses must be numbers from 001 and 200; remember that addresses 100 and 101 are assigned to the 2 **VD2121CAG** buttons by default;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Lock actuation time (code 114). To change the lock actuation time, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- **enter code 114** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;

- dial the number of seconds you want the door lock to stay ON (3 digits from 000 to 120);
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

System programming (code 121)

This programming is used to activate or deactivate the functions listed in table 2.

To make the programming you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Entering the programming mode*";
- enter code **121** and press **Pn**; you hear the confirmation tone and the red LEDs flash once every second to indicate that you are programming mode 1;
- **a** - press "**P1**" to activate/deactivate mode 1; a low tone indicates deactivation, and a high tone indicates activation;
- **b** - press "**Pn**" to confirm and go to the next programming; you hear a confirmation tone and the red LEDs generate a series of flashings to indicate the number of the next mode; if you do not need to change one or more operation modes, press "**Pn**" to go to the next modes;
- repeat actions **a** and **b** to programme all modes 2, 3 and 4;
- after programming and confirming mode 5 with "**Pn**", press "**Pn**" three more times to exit the system programming mode; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back on without flashing.

Note. The programming is not saved until all operation modes are confirmed.

- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Programming the buttons with camera deactivation during the call (code 210)

This programming is used to set the buttons for which the camera must not be activated upon pressing. To make the programming you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Entering the programming mode*";
- enter code **210** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, all the buttons for which the camera must not be activated upon pressing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Resetting the buttons with camera deactivation during the call (code 211)

To reset the camera activation function during the call for the buttons for which this function was deactivated with the previous programming operation (**code 210**), you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Entering the programming mode*";
- enter code **211** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, the buttons for which you want to restore the camera activation function during the call; you hear a confirmation tone;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Managing the Special Buttons (code 233)

You can change the address that has been automatically assigned during the programming of the external door stations (see codes **112** and **113**) for a maximum number of 20 buttons. This function is useful if you want to change the progressive sequence of some calls and/or if you want to activate actuators for special functions.

To make the programming you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Entering the programming mode*";
- enter code **233** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- **a** - dial the address of the extension (codes from 001 to 200) or the address actuator (codes from 211 to 220) following the instructions contained in "*entering codes or addresses*";
- **b** - keep pressed the button to which you want to assign the address that has been entered previously until you hear the confirmation tone;
- repeat operations **a** and **b** to programme other buttons or exit moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Resetting Special Buttons (code 233)

To reset one or more special buttons with the address that has been automatically assigned during the programming of the external door stations (see codes **112** and **113**), you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "*Entering the programming mode*";
- enter code **233** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- **a** - keep pressed the button you want to reset until you hear the confirmation tone;

- repeat operation **a** to reset other buttons or exit moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Resetting default settings

After you have entered the programming mode as described in the corresponding chapter, you must:

- dial **000** following the instructions contained in "*entering codes or addresses*";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial **123** following the instructions contained in "*entering codes or addresses*";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the white LEDs of the camera start flashing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** from 2-3 to position **1-2**.

Warning. After you have carried out this procedure all programming settings will be reset to the default values.

Table 2 - System programming (code 121)

<i>Operation modes</i>	<i>Default settings</i>	<i>Press button "P1"</i>		
		<i>high tone</i>	<i>low tone</i>	
mode 1	activate conversation upon call	enabled	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 2	tone activation	enabled	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 3	video switch-on activation (*)	enabled	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 4	presence of second camera	disabled	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 5	activation / management of buttons with camera deactivation	disabled	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 6	reserved; leave deactivated	disabled	-	disabled <input type="checkbox"/>
mode 7	reserved; leave deactivated	disabled	-	disabled <input type="checkbox"/>
mode 8	reserved; leave deactivated	disabled	-	disabled <input type="checkbox"/>

(*) If the installation is only intercom system (without the presence of videointercoms) the function must be disabled.

To make the programming easier and to remind yourself the stored addresses, please fill in the following table

<i>Codes</i>	<i>Addresses</i>	<i>Values from.. to..</i>
111	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	231 ÷ 250
112	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
113	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
114	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	000 ÷ 120
121	see table 2	

F PROGRAMMATIONS

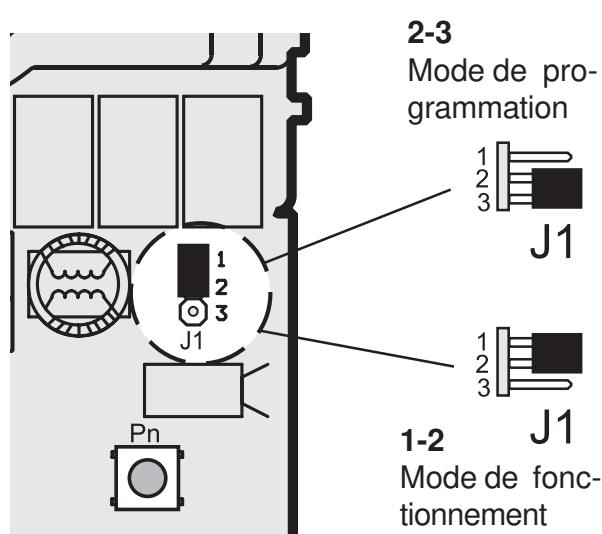
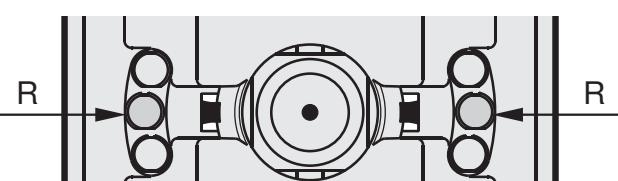
Ci-contre, la liste des programmations effectuées en usine; si nécessaire, les modifier en fonction des indications détaillées dans les paragraphes suivants.

Programmations d'usine

- Adresse Poste de Rue = **231**
- Adresse associée au Premier Bouton-poussoir = **100**
- Adresse associée au Premier Bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire = **102**
- Durée d'activation de la gâche = **3 secondes**
- Boutons-poussoirs pour fonctions spéciales = **aucun**

Entrer en mode de programmation

- Enlever la plaque de rue.
- Déplacer le pontet **J1** de la position **1-2** sur **2-3**; on entend une tonalité de programmation et les leds rouges (R) s'allument.



Quitter le mode de programmation

Pour quitter le mode de programmation, il faut nécessairement repositionner le pontet **J1** de la position **2-3** sur la position **1-2**.

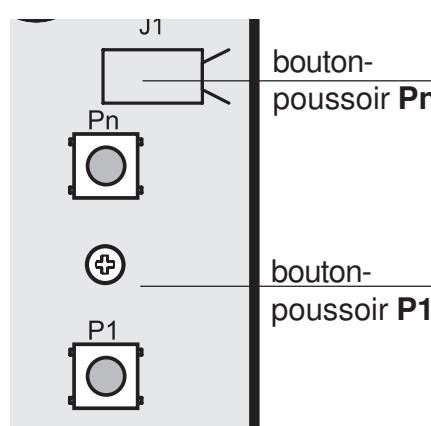
Utiliser les boutons-poussoirs

Pour saisir les adresses et les codes, utiliser les boutons-poussoirs "**Pn**" et "**P1**".

Pn: La pression de ce bouton-poussoir permet de **confirmer la saisie d'un code ou de passer à une phase de programmation successive**.

P1: La pression de ce bouton-poussoir permet d'**augmenter la valeur du chiffre à saisir**. Appuyer sur le bouton pour autant de fois que le chiffre que l'on veut saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions sur le bouton "**P1**")

La pression du bouton-poussoir "**P1**" est confirmée par une tonalité émise par le haut-parleur.



Saisir des codes ou des adresses

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être composés de trois chiffres (centaines, dizaines et unités); les codes et/ou les adresses composés uniquement de dizaines et d'unités doivent être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple, l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Il faut saisir les chiffres un à la fois en appuyant "n" fois sur le bouton-poussoir "**P1**", où "n" correspond à la valeur du chiffre à saisir, suivie d'une pause d'environ 2 secondes pour passer au chiffre suivant (une tonalité du haut-parleur signale quand on peut passer à la saisie du chiffre suivant); la valeur maximum que l'on peut saisir est 255. Par exemple, pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton-poussoir "**P1**" pour saisir le chiffre 0 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.
- appuyer 9 fois sur le bouton-poussoir "**P1**" pour saisir le chiffre 9 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.
- appuyer 6 fois sur le bouton-poussoir "**P1**" pour saisir le chiffre 6 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.

Note: - se rappeler de confirmer la saisie des codes tel qu'indiqué dans les chapitres divers de programmation.

Tableau 1 Codes de programmation

- | | |
|------------|--|
| 111 | adresses Poste de Rue |
| 112 | adresse Premier Bouton-poussoir (Pn du poste de rue VD2121CAG) |
| 113 | adresse du premier bouton-poussoir de la Première Plaque de rue Supplémentaire (Pn de la première AG100TS) |
| 114 | temps d'activation de la gâche. |
| 121 | programmation de système (voir tableau 2) |
| 210 | programmation des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel |
| 211 | rétablissement des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel |
| 233 | programmation des boutons-poussoirs dotés de fonctions spéciales |
| 000 | rétablissement de la programmation d'usine |

Procédure de la programmation

Pour effectuer la programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- saisir les trois chiffres du code de programmation que l'on veut modifier** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*saisir des codes ou des adresses*"; **appuyer sur PN pour confirmer:** on entend la tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- effectuer les opérations détaillées dans le chapitre correspondant à la programmation choisie;**
- continuer** avec une autre programmation ou quitter en repositionnant le pontet **J1** de 2-3 à 1-2.

Saisir l'Adresse d'un Poste de Rue (code 111)

Ce mode permet de coder l'adresse du poste de rue à l'aide de codes compris dans la plage 231 - 250.

- **Entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*".
- Saisir le code **111** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter.
- Composer le numéro de code choisi pour le poste de rue et le confirmer en appuyant sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue.
- Continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position **1-2**.

Saisir l'adresse du Premier Bouton-poussoir (code 112)

Sur la carte du **VD2121CAG**, il y a 2 boutons-poussoirs: **PN** et **P1**. Le bouton-poussoir reconnu en tant que premier est **PN**, tandis que **P1** assume la valeur suivante (ex: **Pn** = 001, **P1** = 002; **Pn** = 058, **P1** = 059).

D'usine, le premier bouton-poussoir (**PN**) est codé sous l'adresse 100; pour le remplacer, procéder comme suit:

- **Entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- saisir le code **112** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer le numéro de l'interne que l'on veut affecter au bouton-poussoir **PN**. Les internes doivent être codés sous des numéros compris dans la plage 001÷200;
- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position **1-2**.

Saisir l'adresse du Premier Bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire (code 113)

Pour augmenter le nombre d'appels disponibles, il faut installer une ou plusieurs plaque de rues supplémentaires AG100TS (max 16) juxtaposées au poste de rue **VD2121CAG**. Chaque plaque de rue supplémentaire devra être codée moyennant 4 micro-interrupteurs présents sur la carte (voir les instructions fournies avec le produit). En outre, au premier bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire, il faut affecter une adresse, les boutons-poussoirs suivants de toutes les plaques de rue supplémentaires assumeront automatiquement une numérotation progressive. La valeur de cette adresse devra être supérieure à celle du bouton-poussoir **P1** du poste de rue **VD2121CAG**.

D'usine, le premier bouton-poussoir (**PN**) de la première plaque de rue supplémentaire AG100TS est codé sous l'adresse 102; pour le remplacer, procéder comme suit:

- **Entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "*Entrer en mode de programmation*";
- saisir le code **113** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer le numéro de l'interne que l'on veut affecter au bouton-poussoir **PN** de la première plaque de rue supplémentaire. Les internes doivent être codés sous des numéros

compris dans la plage 001÷200; se rappeler que, d'usine, les adresses 100 et 101 sont affectées aux 2 boutons-poussoirs VD2121CAG;

- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Temps d'activation de la gâche (code 114).

Pour modifier la durée d'activation de la gâche électrique, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **114** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer les 3 chiffres des secondes de la durée d'ouverture de la gâche désirée (chiffres de 000 à 120);
- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Programmation de système (code 121)

La programmation suivante permet d'activer ou de désactiver les fonctions listées dans le tableau 2. Pour effectuer la programmation, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **121** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges clignotent une fois par seconde pour indiquer que l'on est en train de programmer le mode 1;
- **a** - appuyer sur "**P1**" pour activer/désactiver le mode 1; une tonalité grave en indique la désactivation, tandis qu'une tonalité aiguë est générée pour en indiquer l'activation;
- **b** - appuyer sur "**Pn**" pour confirmer et passer à la programmation du mode suivant; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges génèrent une série de clignotements qui indiquent le numéro du mode suivant; si l'on ne doit pas procéder à la modification d'un ou de plusieurs modes de fonctionnement, il suffit d'appuyer sur "**Pn**" pour passer aux modes successifs;
- répéter les postes **a** et **b** pour programmer tous les modes 2, 3 et 4;
- après avoir programmé et confirmé en appuyant sur le bouton-poussoir "**Pn**" le mode 5, appuyer encore 3 fois sur le bouton-poussoir "**Pn**" pour quitter la programmation de sys-

tème; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;

- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Note: La programmation ne sera pas mémorisée si l'on ne confirme pas tous les modes de fonctionnement.

Programmer les boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel (code 210)

Cette programmation permet d'affecter aux boutons-poussoirs la fonction d'appel avec désactivation de la caméra (il faut préalablement activer le mode de fonctionnement 5 dans la programmation de système - code 121). Pour effectuer la programmation, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **210** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- appuyer, l'un après l'autre, sur tous les boutons-poussoirs dont la pression ne doit pas activer la caméra;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Rétablissement des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra (code 211)

Pour rétablir la fonction d'activation de la caméra sur les boutons-poussoirs exclus de cette fonction moyennant la programmation précédente (code **210**), il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **211** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- appuyer, l'un après l'autre, sur les boutons-poussoirs sur lesquels on veut rétablir la fonction d'activation de la caméra; on entend une tonalité de confirmation;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Gestion des Boutons-poussoirs Spéciaux (code 233)

On peut changer l'adresse prédisposée automatiquement pendant la programmation des postes de rue sur un nombre maximum de 20 boutons-poussoirs (voir les codes 112 et 113). Cette fonction est particulièrement utile lorsqu'on veut modifier la séquence progressive de certains appels et/ou l'on veut activer des actuateurs pour des fonctions spéciales. Pour effectuer la programmation, il faut:

● **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";

- saisir le code **233** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;

● **a** - composer le numéro de l'interne (codes de 001 à 200) ou de l'actuateur (codes de 211 à 220) en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses";

- **b** - garder enfoncé le bouton-poussoir auquel on veut affecter l'adresse saisie préalablement jusqu'à entendre la tonalité de confirmation;
- répéter les postes **a** et **b** pour programmer d'autres boutons-poussoirs ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Rétablissement des Boutons-poussoirs Spéciaux (code 233)

Pour rétablir un ou plusieurs boutons-poussoirs spéciaux ayant adresse prédisposée automatiquement pendant la programmation des postes de rue (voir les codes 112 et 113), il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **233** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;

● **a** - garder enfoncé le bouton-poussoir pour le rétablir à sa fonction originale jusqu'à entendre la tonalité de confirmation;

- répéter le poste **a** pour rétablir d'autres boutons-poussoirs ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Rétablissement de la programmation d'usine

Après être entré en mode de programmation tel que détaillé dans le paragraphe correspondant, il faut:

- composer **000** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur **Pn**; on entend la tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer **123** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur **Pn**; on entend la tonalité de confirmation et les leds blancs de la caméra clignotent brièvement;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet **J1** de 2-3 à 1-2.

Attention. Après avoir effectué cette procédure, toutes les valeurs de programmation seront rétablies aux valeurs d'usine.

Pour faciliter la programmation et pour s'en rappeler par la suite, on conseille d'écrire les adresses dans ce tableau

Codes	Adresses	Valeurs de... à...
111	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	231 ÷ 250
112	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
113	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
114	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	000 ÷ 120
121	voir tableau 2	

Tableau 2 - Programmation de système (code 121)

Modes de fonctionnement	Programmations d'usine		
		Appuyer sur le poussoir " P1 "	
		tonalité aiguë	tonalité grave
mode 1	activer la conversation sur appel	activé	activé <input type="checkbox"/>
mode 2	activation des tonalités	activé	désactivé <input type="checkbox"/>
mode 3	activation allumage vidéo (*)	activé	désactivé <input type="checkbox"/>
mode 4	présence de la deuxième caméra	désactivé	activé <input type="checkbox"/>
mode 5	gestion des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel	désactivé	désactivé <input type="checkbox"/>
mode 6	réservé: laisser désactivé	désactivé	-
mode 7	réservé: laisser désactivé	désactivé	désactivé <input type="checkbox"/>
mode 8	réservé: laisser désactivé	désactivé	désactivé <input type="checkbox"/>

(*) Si l'installation est entièrement interphonique (sans aucun vidéophone), la fonction doit être désactivée.

ITALIANO

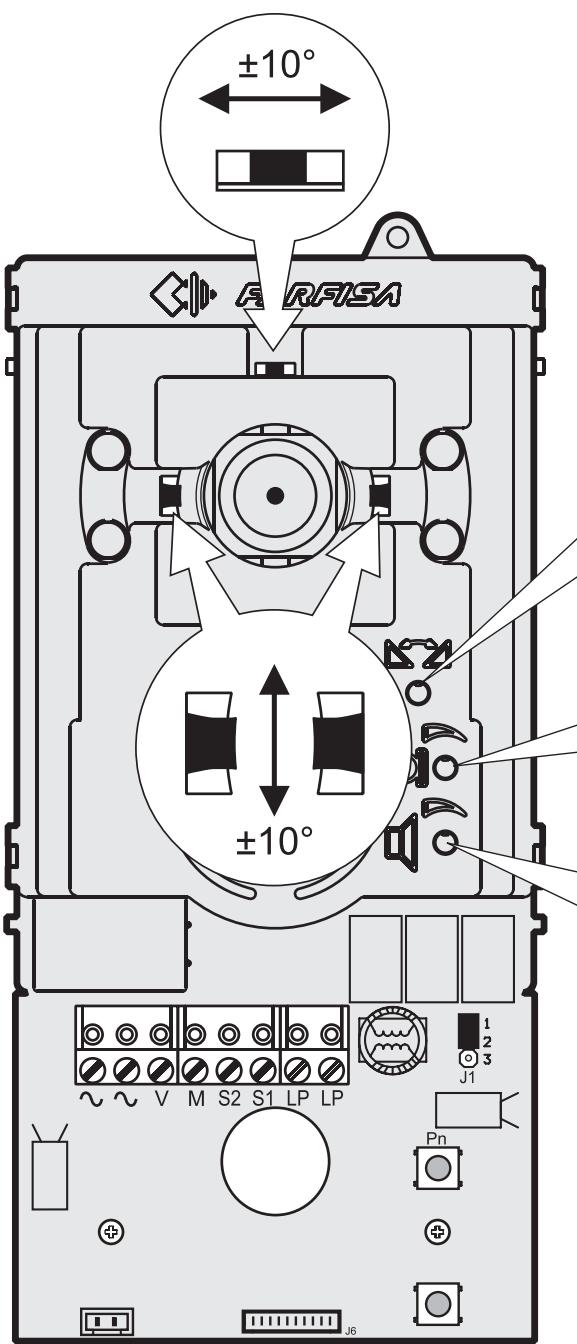
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



I Regolazione volumi

Per regolare i volumi del microfono e dell'altoparlante, agire sui trimmer e .

Regolazione dell'antilocale

Per eliminare un eventuale innesco (effetto Larsen), occorre procedere come segue:

- eseguire la chiamata dal posto esterno e sollevare il microtelefono dell'utente chiamato;
- nella pulsantiera togliere il microfono dall'apposita sede, portarlo sopra l'altoparlante del gruppo fonico e regolare il trimmer fino ad ottenere l'annullamento del fischio;
- riporre il microfono nell'apposita sede.

Brandeggio

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera spostando le leve indicate in figura nella direzione desiderata (orizzontale e verticale).

G3 Volumes adjustment

To adjust the volume of microphone and loudspeaker, turn the trimmers and .

Anti-feedback adjustment (Antilocale)

In case of "feedback" (Larsen effect) in the external unit it is necessary to operate as follow:

- make the call from the door station and lift the handset of the called user;
- remove the microphone from its housing inside the push-button panel, place it on the

E Regolazione innesco (effetto Larsen)
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
Réglage de l'effet Larsen
Regulación del efecto Larsen
Regulação do efeito Larsen
Regelung der Rückkopplung

F Regolazione volume trasmissione
Transmitter adjustable volume
Réglage du volume transmission
Regulación del volumen de transmisión
Regulador volume transmissão
Lautstärkenregelung für Mikrofon

G Regolazione volume ricezione
Receiver adjustable volume
Réglage du volume réception
Regulación del volumen de recepción
Regulador volume recepção
Lautstärkenregelung für Lautsprecher

E Regulación del volumen

Para ajustar los volúmenes del micrófono y del altavoz, actuar sobre los trimmer y .

Regulación del efecto Larsen

- Hacer una llamada desde la placa de calle y descolgar el microteléfono del usuario llamado.
- En la placa de calle sacar el micrófono de su sede, llevarlo sobre el altavoz del grupo fónico y regular el trimmer hasta obtener la cancelación del silbido.
- Volver a poner el micrófono del grupo fónico en su sitio.

Rotación

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara moviendo las palancas indicadas en figura hacia la dirección deseada (horizontal y vertical).

P Regulação do volume

Para regular o volume do microfone e do alto-falante, agir sobre os trimmer e .

Regulação do Antilocal (efeito Larsen)

- Fazer a chamada do posto externo e levantar o microfone do usuário chamado.
- Da botoneira remover o microfone de seu alojamento, o colocar sobre o alto-falante do grupo fónico e regular o trimmer até obter a eliminação do assobio (efeito Larsen).
- Pôr o microfone do porteiro de novo no próprio lugar.

Ajustamento

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara ajustando as alavancas horizontais e verticais na direção desejada (veja figura).

D Einstellung der Lautstärke

Zur Einstellung der Mikrophon- und Lautsprecherlautstärke sind die Trimmer und zu betätigen.

Regelung der Rückkopplung

Um einen möglichen Pfeifton (Rückkopplung) zu unterdrücken:

- einem Anruf von der Türstation einleiten und Handapparat am Haustelefon abheben. Versichern Sie sich dabei das Handapparat mit dem Lautsprecher und Mikrofon nicht direkt gegen auf eine harte Fläche (Wand, Tisch) aufliegt;
- betätigen Sie den Regler , bis der Pfeifton verschwindet.

Kameraeinstellung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Manuell die Hebel (Vertikal und Horizontal) in Figur geeignet.

I FUNZIONAMENTO

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando l'alimentatore alla rete. Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. Un tono di conferma sarà generato se la linea è libera, altrimenti i Led rossi lampeggianti ed un tono di occupato indicheranno che l'utente non è disponibile.

L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio squilla nuovamente.

L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.

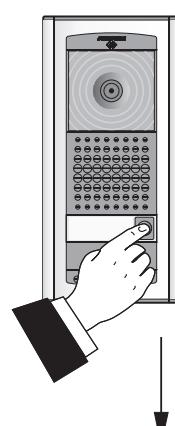
A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi. Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione dipende dalla programmazione scelta (codice 114). Riponendo il microtelefono l'impianto ritorna a riposo.

E FUNCIONAMIENTO

Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red. Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. Se genera un tono de confirmación si la línea está libre, en caso contrario el parpadeo de los led rojos y un tono de ocupado indican que el usuario no está disponible. El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente. Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos. Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más.

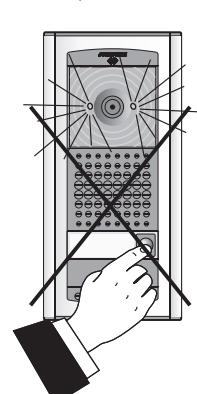
Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de activación depende de la programación elegida (código 114). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.

ingresso 1
door station 1
poste de rue 1
placa de calle 1
posto esterno 1
Türstation 1



ingresso 2
door station 2
poste de rue 2
placa de calle 2
posto esterno 2
Türstation 2

occupato
busy
occupé



GB OPERATION

Check that all the connections of the system are correct. Connect the power supply unit to the mains.

To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone and flashing red LEDs if the communication line is not available. Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring another time. The called user picks up the handset and enables the conversation with the external station for 90 seconds. A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds on the external station the calling button must be pressed again.

Press the button to release the door lock. Door lock activation time depends to the choosing programming time (code 114). Replace the handset to end the conversation.

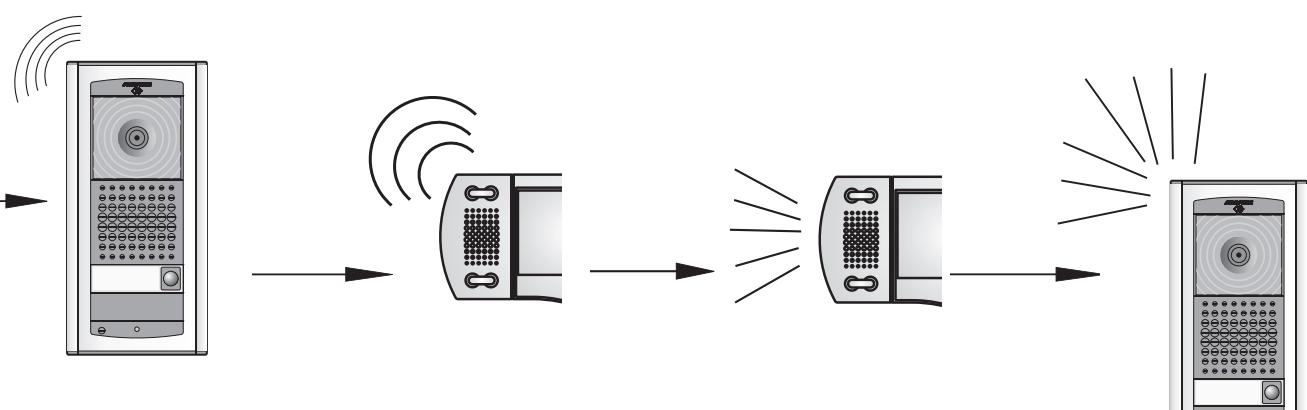
P FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede. Para efectuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. Um som de confirmação será ouvido se a linha estiver livre, caso contrário os led vermelhos lampejantes e um som de ocupado indicarão que o utilizador não está disponível. O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.

O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos. Faltando 10 seg. para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.

Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação depende da programação escolhida (código 114).

Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.



F FONCTIONNEMENT

Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur. Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. Une tonalité de confirmation sera générée si la ligne est libre, sinon les leds rouges clignotent et on entend la tonalité de ligne occupée qui indiquent que l'utilisateur n'est pas disponible.

L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau. En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interrompt l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes. Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.

Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation dépend de la programmation choisie (code 114). En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.

D BETRIEB

Kontrollieren Sie, ob alle Verkabelungen der Anlage korrekt durchgeführt wurden. Nehmen Sie die Anlage durch Einschaltung der Stromversorgung in Betrieb. Zur Ausführung eines Rufes die Taste des gewünschten Haustelefons drücken. Wenn die Leitung frei ist, wird ein Bestätigungston erzeugt; andernfalls wird durch Blinkender roten LEDs und Besetzton angezeigt, dass der gewünschte Teilnehmer nicht erreichbar ist. Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn jetzt dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut. Der angerufene Teilnehmer kann durch Abheben des Hörers ein 90 s langes Gespräch mit der Türstation führen.

10 s vor Gesprächsende ist ein entsprechender Warnton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 s fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Haustelefons zu betätigen.

Zur Aktivierung des Türöffner ist die Taste am Haustelefon zu betätigen. Programmierung ab (Code 114).

Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage wieder in Ruhestellung zurück.

ITALIANO

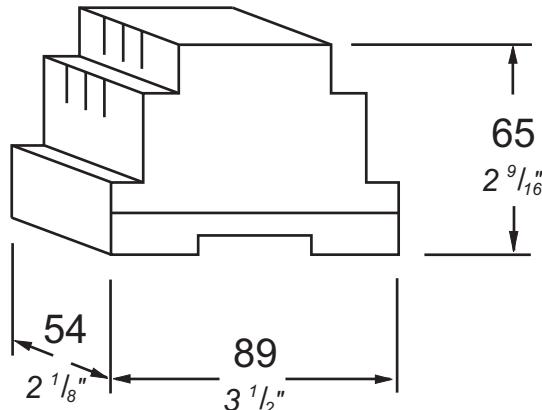
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



I TRASFORMATORE

Dati tecnici

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
 Potenza: 22VA
 Tensione d'uscita: 13Vca ± 1
 Corrente massima: 1A
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
 Massima umidità ammisible: 90% RH
 Contenitore DIN 3 moduli A
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Nota

Il trasformatore è protetto contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

E TRANSFORMADOR

Datos técnicos

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potencia: 22VA
 Tensión de salida: 13Vca ± 1
 Corriente máxima: 1A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
 Maxima humedad admisible: 90%RH
 Contenedor: DIN 3 módulos A
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Nota

Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

GB TRANSFORMER

Technical data

Mains voltage: 127V or 220-230VAC
 Frequency: 50 ÷ 60 Hz
 Power: 22VA
 Output voltage: 13Vac ± 1
 Maximum current: 1A
 Operating temperature: 0° ÷ +40°C
 Maximum admissible humidity: 90% RH
 3 module A DIN housing
 Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

Note

The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

P TRANSFORMADOR

Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230Vca
 Frequencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potência: 22VA
 Tensão de saída: 13Vca ± 1
 Corrente máxima: 1A
 Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C
 Máxima humidade admissível: 90% HR
 Recipiente: DIN 3 modulós A
 Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

Nota

Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curto-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

F TRANSFORMATEUR

Données techniques

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca
 Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
 Puissance: 22VA
 Tension de sortie: 13Vca ± 1
 Courant maximum: 1A
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
 Humidité maximale admissible: 90% HR
 Boîtier DIN 3 modules A
 Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion.

Note

Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réARMER, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

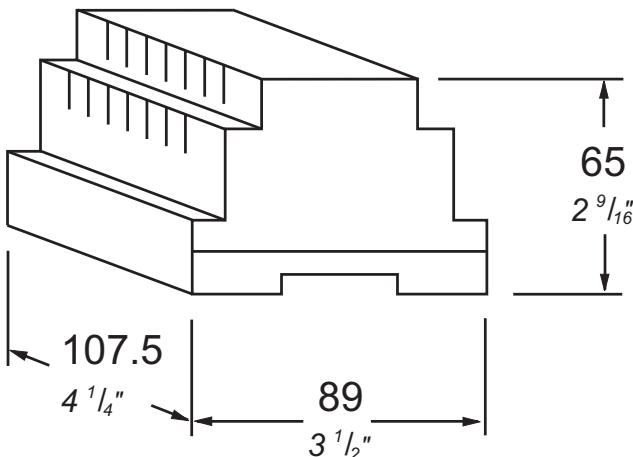
D TRANSFORMATOR

Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230Vac
 Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
 Leistung: 22VA
 Ausgangsspannung: 13Vac ± 1
 Strom: 1A
 Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
 Gehäuse: 3 DIN A Module
 Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.



Art. 2221S

ITALIANO

I ALIMENTATORE DI LINEA

L'alimentatore è in grado di alimentare fino a 50 dispositivi garantendo un'impedenza audio, video e dati appropriata per il corretto funzionamento dell'impianto.

Dati tecnici

Alimentazione di rete: 110V÷240Vca
Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
Potenza: 60VA
Protezione in uscita: PTC
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
Massima umidità ammisible: 90% RH
Contenitore DIN 6 moduli A
Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Morsetti

PRI Ingresso alimentazione di rete
LP/LP Collegamento alla linea

Nota

L'alimentatore è protetto contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

E ALIMENTADOR DE LÍNEA

El alimentador está capaz de alimentar hasta 50 aparatos asegurando una apropiada impedancia de audio, vídeo y datos para el correcto funcionamiento del sistema DUO.

Datos técnicos

Tensión de red: 110V÷240Vca
Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
Potencia: 60VA
Protección en salida: PTC
Temperatura de funcionamiento: 0°÷+40°C
Maxima humedad admisible: 90%RH
Contenedor: DIN 6 módulos A
Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Bornes

PRI Entrada tensión de red
LP/LP Conexión a la línea

Nota

Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

GB LINE POWER SUPPLY

Device to power up to 50 dispositifs with a proper audio, video and data impedance for the correct operation of the DUO system.

Technical data

*Mains voltage: 110V÷240VAC
Frequency: 50 ÷ 60 Hz
Power: 60VA
Output protection: PTC
Operating temperature: 0° ÷ +40°C
Maximum admissible humidity: 90% RH
6 module A DIN housing
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs*

Terminals

*PRI Mains voltage input
LP/LP Line output*

Note

The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

P ALIMENTADOR DE LINHA

O alimentador pode alimentar até 50 dispositivos, garantindo um impedimento áudio, vídeo e dados apropriado para o correto funcionamento do sistema DUO.

Dados técnicos

*Tensão de rede: 110V÷240Vca
Frequência: 50 ÷ 60 Hz
Potência: 60VA
Proteção em saída: PTC
Temperatura do funcionamento: 0°÷40°C
Máxima humidade admisível: 90% HR
Recipiente: DIN 6 modulós A
Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão*

Terminais

*PRI Entrada tensão de rede
LP/LP Ligação à linha*

Nota

Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curto-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

F ALIMENTATION DE LIGNE

L'alimentation est apte à alimenter jusqu'à 50 vidéophones en garantissant une impédance audio, vidéo et données adéquate pour le correct fonctionnement du système DUO.

Données techniques

*Tension de secteur: 110V÷240Vca
Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
Puissance: 60VA
Protection en sortie: PTC
Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
Humidité maximale admissible: 90% HR
Boîtier DIN 6 modules A
Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion.*

Bornes

*PRI Entrée alimentation de secteur
LP/LP Branchement à la ligne*

Note

Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

D LEITUNGSVERSORGUNG

Diese Vorrichtung ist in der Lage, bis zu 50 Apparaten unter Gewährleistung einer angemessenen Audio, Video- und Daten-impedanz für den korrekten Betrieb des DUO-Systems zu versorgen.

Technische Daten

*Versorgung: 110V÷240Vac
Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
Leistung: 60VA
Schutz in der Ausgang: PTC
Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
Gehäuse: 6 DIN A Module
Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln*

Klemmen

*PRI Eingang Versorgung
LP/LP Verbindung zur Leitung*

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

GB Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

F Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

E Advertencias de seguridad

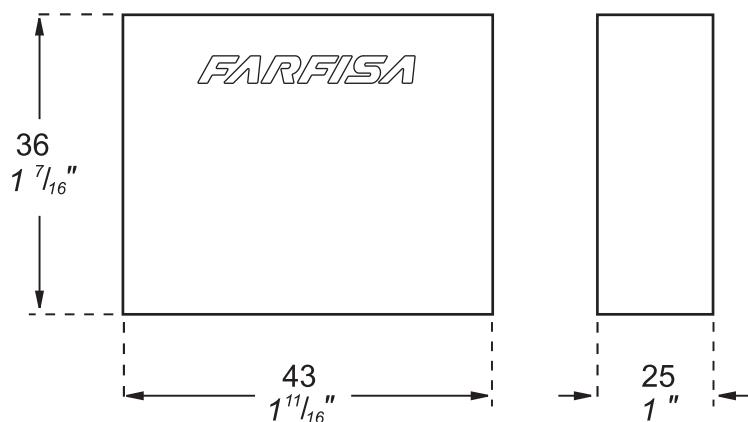
- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CALIFICADO en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

P Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação á rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diâmetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.

D Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschatzer mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.



DV2420

- I** DISTRIBUTORE DI LINEA
- GB** LINE DISTRIBUTOR
- F** DISTRIBUTEUR DE LIGNE
- E** DISTRIBUIDOR DE LÍNEA
- P** DISTRIBUIDOR DE LINHA
- D** LINIENVERTEILER

Morsetti
LM Ingresso alimentazione
LI Ingresso linea
LO Uscita linea
LD Ingresso/uscita linea decouplata

Bornes
LM Entrée alimentation
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne
LD Entrée/sortie de ligne désac-couplée

Bornes
LM Entrada alimentação
LI Entrada de linha
LO Saída de linha
LD Entrada/saída de linha descombinada

Terminals
LM Power supply input
LI Line input
LO Line output
LD Input/output decoupled line

Terminales
LM Entrada alimentación
LI Entrada línea
LO Salida línea
LD Entrada/salida línea desaco-plada

Anschlußklemmen
LM Eingang Spannung
LI Eingang Linie
LO Ausgang Linie
LD Eingang/Ausgang für entkoppelte Leitung

DV2421P

- I** DISTRIBUTORE DI PIANO
- GB** fLOOR DISTRIBUTOR
- F** DISTRIBUTEUR DE PALIER
- E** DISTRIBUIDOR DE PISO
- P** DISTRIBUIDOR DE PATAMAR
- D** ETAGENVERTEILER

Morsetti
LM Derivazione utente
LI Ingresso linea
LO Uscita linea

Bornes
LM Dérivation utilisateur
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne

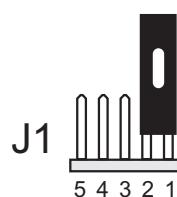
Bornes
LM Derivação usuário
LI Entrada de linha
LO Saída linha

Terminals
LM User output
LI Line input
LO Line output

Terminales
LM Derivación usuario
LI Entrada línea
LO Salida línea

Anschlußklemmen
LM Ableitung Benutzer
LI Eingang Linie
LO Ausgang Linie

J1 Ponticello per selezione impedenza di chiusura linea
Jumper to select impedance termination line
Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne
Puentecillo por selección impedancia de cierre línea
Ponte para selección impedância de fechar linha
Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



1-2 chiusura **47Ω**
termination **47Ω**
fermeture **47Ω**
cierre **47Ω**
fecho **47Ω**
Schließung **47Ω**



2-3 linea aperta (*di serie*)
open line (default)
ligne ouverte (*de série*)
línea abierta (*de serie*)
linha aberta (*de série*)
offene Linie (von ernst)



3-4 chiusura **70Ω**
termination **70Ω**
fermeture **70Ω**
cierre **70Ω**
fecho **70Ω**
Schließung **70Ω**



4-5 chiusura **100Ω**
termination **100Ω**
fermeture **100Ω**
cierre **100Ω**
fecho **100Ω**
Schließung **100Ω**



CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accettabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

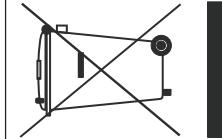
LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTUAZIONE DELL'ACQUISTO.
CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA N° DE MATRICULA - SERIENNUMBER

cod. 52704580



- Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Éliminer el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
E' reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.